



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 9

למען תירא את הוי' אלקיך

Чтобы ты боялся Аваи, Б-га твоего



Мицвот нисходят через Малхут, но укоренены в Кетер, и они — одеяния, облакающие душу; Устная Тора — дом, который охраняет эти одеяния, отделяя добро от зла. Но она является «домом Аваи» и действительно охраняет лишь тогда, когда Тору изучают с трепетом перед Б-гом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот нисходят через Малхут, но укоренены в Кетер, и они — одеяния, одевающие душу; Устная Тора — дом, который охраняет эти одеяния, отделяя добро от зла. Но она является «домом Аваи» и действительно охраняет лишь тогда, когда Тору изучают с трепетом перед Б-гом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих Дварим 6:2: «Чтобы ты боялся Аваи, Б-га твоего... и соблюдал». Сначала в нём сопоставляются два способа возникновения: в мире Ацилут уровни возникают как следствие причины — подобно тому, как эмоции рождаются из разума, — тогда как сотворённые миры возникают через Малхут «из ничего — нечто». Поэтому Ган Эден и каждый свет достигают миров через Малхут, творящая сила которой исходит от Кетера, сияющего внутри неё, ибо «начало их вбито в конец их». Мицвот, «повеления Царя», нисходят через Малхут, но укоренены в Кетер; чтобы низвести их свет, необходимы Б-жественные единения — добавочный свет в дающем. Магид истолковал слова «Б-г твой» как Б-жественную искру в каждой душе. Тора — пища, укоренённая в Хохме; мицвот — одеяния, укоренённые в Кетер. Из двух окружающих светов один — одеяние, соответствующее своему сосуду, а другой — дом, одинаково охватывающий всё. Устная Тора и есть этот дом: её постановления отделяют добро от зла и охраняют одеяния мицвот. Без трепета Тора не является «домом Аваи»; поэтому соблюдение должно сопровождаться трепетом.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Два способа возникновения | ¶1-2 |
| <p>В мире Ацилут уровни возникают как причина и следствие; сотворённые миры возникают через Малхут как нечто из ничего. Поэтому Ган Эден и каждый свет достигают миров через Малхут, черпающую свою творящую силу из Кетера.</p> | | |
| 2 | Мицвот: через Малхут, укоренённые в Кетер | ¶3-4 |
| <p>Кетер сияет особенно сильно в Малхут, поэтому мицвот Малхут укоренены в Кетер. Чтобы низвести её свет, необходимы единения — добавочный свет в дающем, подобно тому, как учителю нужна глубина мудрости, чтобы объяснять при помощи притч.</p> | | |

3 Чего Б-г требует от тебя

¶15-6

Стих Дварим 10:12 и сто благословений, произносимых ежедневно, низводят Кетер в Малхут. Согласно толкованию Магида, каждый человек низводит свет Кетера в Б-жественную искру собственной души — посредством любви, исходящей из глубочайшего желания сердца.

4 Пища, одеяние и дом

¶17-11

Тора — пища, исходящая из Хохмы; мицвот — одеяния, исходящие из Кетера. Есть два окружающих света: один подобен одеянию, другой — дому; оба раскрываются в Малхут: как мицвот она является одеянием, а как Устная Тора — домом.

5 Устная Тора охраняет

¶12-15

Постановления Устной Торы проявляют тонкие и спорные случаи, уничтожая клипот, лежащие в основе запрещённого. Будучи домом, она охраняет одеяния, созданные мицвот: их материальная основа, происходящая из Ноги, нуждается в очищении и охране.

6 Чтобы ты боялся... и соблюдал

¶16-17

Дом должен быть построен Аваей: Тора должна произноситься как слово Б-га, с трепетом и самоустранением, как при поклоне во время молитвы. Без трепета Тора не возносится и не очищает.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Нечто из ничего (йеш ме-айн) יש מאין

Творение, предполагающее полное изменение сущности, как миры возникают через Малхут; в отличие от причины и следствия («нечто из нечего»), когда следствие уже существовало, скрытое, в своей причине.

Начало их вбито в конец их נעוץ תחלתן בסופן

Принцип из «Сефер Йецира»: высший уровень связан с низшим, поэтому свет Кетера сияет особенно сильно в Малхут.

Единения (йихудим) יחודים

Единение Аба и Имы, а также Зеир Анпина и Нуквы: добавочный свет в дающем, позволяющий свету Кетера нисходить через мицвот.

Окружающие света (макифим) מקיפים

Свет, который окружает, а не входит внутрь: либо потому, что сосуд слишком мал, чтобы вместить его, как в случае с одеянием, либо потому, что он одинаково охватывает всё, как дом.

Одеяние и дом לבוש ובית

И то и другое защищает человека, но одеяние прилегает к нему и сшито по мерке, тогда как дом просторен и находится на расстоянии. Мицвот — это одеяние; Устная Тора — дом.

Мишна — царица מתניתא מלכתא

Устная Тора как Малхут, постановления которой определяют, что запрещено, а что разрешено, отделяя добро от зла.

Два способа возникновения

1 למען תירא את¹ הוי' אלקיך. הנה להבין ענין המצות שנקי מצות המלך^{2,3,4} ששרשם מבחי' מלי' ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ג"כ בחי' לבושים ומקיפים צריך להקדים תחלה ענין ההשתלשלות מעילה לעלול וענין בחי' יש מאין כיו כי

«Чтобы ты боялся Авая, своего Б-га». Чтобы понять смысл мицвот, которые называются «повелениями Царя» и коренятся в уровне Малхут (царство), но вместе с тем также являются одеяниями и окружающими светами (макифим), необходимо прежде всего предварительно разъяснить нисхождение миров по цепи (иштальшелут) — от причины к следствию — и аспект возникновения сущего из ничего и т. д. Ибо

Маамар начинается стихом из Дварим 6:2, который получает объяснение лишь в самом конце. Вопрос состоит в следующем: мицвот называются «повелениями Царя», поскольку исходят из Малхут — Б-жественного качества царственности, — но вместе с тем они называются «одеяниями» и «окружающими светами», то есть тем, что окружает свыше. Чтобы ответить на этот вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет два способа, которыми один уровень происходит от другого: как следствие возникает из причины и как нечто возникает из ничего.

הנה ג"ע [גן עדן] הוא בחי' מלי' שג"ע [שגן עדן] התחתון הוא במלי' דיצירה וג"ע [וגן עדן] העליון הוא במלי' דבריאה וכמ"ש האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] שהוא בבחי' בינה שבמלי'⁵

Действительно, Ган Эден относится к уровню Малхут: нижний Ган Эден находится в Малхут мира Йецира (формирование), а верхний Ган Эден — в Малхут мира Брия (творение); и, как пишет Аризаль, благословенной памяти, он относится к уровню Бины (понимание) внутри Малхут

Ган Эден, где души получают воздаяние, находится в Малхут — нижней сфере мира: нижний Ган Эден — в Малхут мира Йецира, а верхний — в Малхут мира Брия. Аризаль добавляет, что это Бина — способность к пониманию, как она существует внутри Малхут.

(עיינ בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ג שער ציור עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פ"א ועיינ בפ' בראשית דכ"ו ע"א גן דא שכינתא תתאה⁶ כו' ובפ' תרומה קס"ו ב' ויקהל דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב ובפ' פנחס דר"מ ע"ב) כי

(См. «Эц Хаим», Шаар 43, «Шаар Циюр Оламот АБЕА», гл. 1; см. также в главе Берешит, лист 26а: «Сад — это нижняя Шхина» и т. д.; в главе Трума, 166б; Ваикел, лист 210б; и в главе Пинхас, лист 240б.) Ибо

В скобках Альтер Ребе приводит источники: раздел «Эц Хаим», описывающий четыре мира, и несколько отрывков из Зоара. В Зоаре на Берешит слово «Сад» истолковано как нижняя Шхина, то есть Малхут, а слово «Эден» — как высшая Мать, то есть Бина.

הנה ענין הגי'ע [הגן עדן] הוא בבחי' השגת אלקות יושבין ונהנין⁷ מזיו השכינה וזהו מבחי' בינה דוקא אך לא מבחי' בינה כמו שהוא בבחי' האצילות אלא אחר שעוברת דרך המלי'.

Действительно, Ган Эден — это постижение Б-жественности: «сидят и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)». Оно исходит именно от уровня Бины, но не от Бины такой, как она существует в Ацилуте (эманация), а после того, как она проходит через Малхут.

Ган Эден — это состояние постижения Б-жественности; в Талмуде воздаяние праведникам описано словами «сидят и наслаждаются сиянием Шхины». Постигание относится к Бине, однако души получают не Бину в том виде, в каком она существует в Ацилуте, мире, всё ещё пребывающем в единстве с Б-гом. Они получают её лишь после того, как она проходит через Малхут.

והטעם הוא כי הנבראים הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ומחודשים מאין ליש ממש וא"א להם להכיל בהם אור ההשגה

Причина в том, что сотворённые существа конечны и вновь приведены к бытию — поистине из ничего в нечто, — и они не могут вместить в себе свет постижения

Сотворённые существа ограничены и приведены к бытию из ничего. Поэтому они не могут вместить свет понимания в том виде, в каком он существует в Ацилуте.

כמו שהוא בבחי' אצילות מאחר שאין ערך ביניהם כלל (וכמ"ש במ"א שלכן נקי' יסוד יתום מאמו דהיינו מ"ש גבי יוסף יפה תואר ויפה מראה⁸ ר"ת [ראשי תיבות] יתום⁹

таким, как он существует на уровне Ацилут, поскольку между ними нет никакого соизмеримого отношения. (Как объясняется в другом месте, поэтому Йесод называется «сиротой без матери», то есть намёк на написанное о Йосефе: «красив видом и красив лицом», первые буквы этих слов [образуют слово] «ятм» — «сирота»;

Между Ацилутом и сотворёнными мирами нет никакой общей меры. В скобках приводится подтверждающее учение: Йесод называется «сиротой без матери», причём его матерью является Бина. На это указывают слова о Йосефе, соответствующем Йесоду: первые буквы четырёх слов на иврите יִתְּמָן складываются в слово «ятм», «сирота». Примечание Кеот возводит этот источник к «Ликутей Тора» Аризаля на главу Ваейшев.

כי יסוד הוא מקור ההשפעה בבי"ע ואי אפשר להיות בהשפעה זו גילוי בחי' בינה ממש כמו שהיא באצילות כמ"ש מזה ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא גבי והדל לא ימע"ט¹⁰ כו')

ибо Йесод является источником влияния, нисходящего в Брия, Йецира и Асия, и в этом влиянии невозможно раскрытие самого уровня Бины такой, как она существует в Ацилуте; как объясняется об этом в связи с «Раая Меэмна» на главу Ки Тиса, где говорится: «а бедный не должен уменьшать» и т. д.)

Йесод — канал, через который Б-жественное влияние достигает трёх нижних миров, но это влияние не может передать Бину такой, как она существует в Ацилуте; в этом смысле Йесод «сирота» без Бины. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению «Раая Меэмна» на главу Ки Тиса, посвящённому стиху о половине шекеля: «а бедный не должен уменьшать».

אם לא ע"י שעוברת ההארה באמצעות בחי' המל' שהיא הגורמת פעולת שינוי ההשפעה ממהות למהות

если только сияние не проходит через посредство уровня Малхут, которая и вызывает изменение влияния — превращение его из одной сущности в другую.

Свет Ацилута может достичь сотворённых существ только пройдя через Малхут. Малхут не просто передаёт этот свет дальше: она преобразует его в нечто иной природы.

ממש עד שיהיה בריאה חדשה ממש וכנודע ההפרש שבין בחי' ההשתלשלות העולמות באצילות עצמו שהוא רק באופן עילה ועלול העלם וגילוי בלבד

вплоть до того, что возникает совершенно новое творение. И, как известно, [существует] различие между уровнем нисхождения миров в самом Ацилут, где всё происходит лишь по принципу причины и следствия, сокрытия и раскрытия,

Малхут настолько преобразует свет, что результатом становится подлинно новое творение. Чтобы показать, насколько это отличается от другого, Альтер Ребе сопоставляет это с тем, как возникают уровни внутри самого Ацилут: здесь действует лишь принцип причины и следствия — раскрывается то, что уже было сокрыто в причине.

כי המדות הגם שהם מתהווים מהשכל ונולדים ממנו כנראה בעליל סיבת שינוי המדות באדם כשהוא קטן מתאוה לדברים קטנים ופחותים וכשהוא גדול אינו מתאוה להם כלל שהוא מסיבת הארת מוחין דגדלות כנ"ל

ибо эмоциональные качества (мидот), хотя и возникают из интеллекта и порождаются им, — как наглядно видно из причины перемены человеческих качеств: в детстве человек желает мелких и ничтожных вещей, а повзрослев, вовсе их не желает; это происходит благодаря свечению интеллекта (мохин) зрелости, как упоминалось выше

Примером причины и следствия служит то, как чувства возникают из разума. Они порождаются им, что видно на примере взрослеющего ребенка: его желания меняются, потому что его понимание становится более зрелым.

(ועיין כפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] בסנהדרין משנת כל ישראל יש להם חלק. כמ"ש שים דעתך כי נער קטן¹¹ כו') והרי אנו רואים אופן המשכתם מהשכל שהוא רק בבחי' עילה ועלול

(см. также комментарий Рамбама к Мишне в трактате Санедрин, к мишне «Весь Израиль имеет удел», где сказано: «Обрати внимание: маленький мальчик...» и т. д.) — здесь мы видим, что их происхождение из интеллекта происходит лишь на уровне причины и следствия,

Рамбам описывает, как учитель побуждает маленького мальчика учиться, предлагая ему орехи и сладости, а позднее — красивые одежды, поскольку с развитием разума меняется и то, что ценит ребенок. Отсюда видно, что чувства происходят из интеллекта так же, как следствие — из своей причины.

דהיינו בבחי' גילוי מהעלם שגם קודם יציאתם בגילוי מהעלם להיות מציאת אהבה ותשוקה או יראה ופחד הם כלולים ונמצאים ממש באותו השכל המוליד וא"כ הוא בבחי' יש מיש שהמקבל קרוב בערך להמשפיע.

то есть на уровне раскрытия из сокрытия: ведь ещё до того, как они выходят из сокрытого состояния и раскрываются, становясь явной любовью и стремлением или трепетом и страхом, они уже включены и действительно присутствуют в том самом интеллекте, который их порождает. Следовательно, это уровень «нечто из нечего», где получающий близок по своей мере к дающему.

Прежде чем любовь или страх проявятся как чувства, они уже существуют в сокрытом виде в том понимании, из которого возникают; их появление — лишь раскрытие. Это «нечто из нечего»: следствие того же рода, что и причина, и близко к ней по мере.

משא"כ אופן התהוות ביי"ע מבחי' מלי' דאצילות הוא בריחוק יותר גדול עד שהנבראים אינם ממהות אצילות כלל וזהו שנקי מאין המוחלט ליש להיות

Тогда как возникновение миров Брия, Ёцира и Асия из уровня Малхут мира Ацилут происходит на гораздо большем расстоянии, так что сотворённые существа вовсе не принадлежат к сущности Ацилут. Это и называется [возникновением] из абсолютного ничто в нечто, поскольку

Возникновение миров Брия, Ёцира и Асия из Малхут мира Ацилут совершенно иное: в сотворённых существах нет ничего от сущности Ацилут. Это называется творением из абсолютного ничто.

כי בחי' המלי' נקרא אין שאינה מושגת אצלם כנ"ל וכמו עד"מ ההתפשטות מלך ב"ו [בשר ודם] על אנשי מדינתו שהוא בבחי' ריחוק

уровень Малхут называется «ничто» (айн), поскольку они не могут его постичь, как упоминалось выше. Подобно этому, в качестве примера: власть земного царя над жителями его страны осуществляется на расстоянии,

С точки зрения сотворённых существ Малхут — «ничто», поскольку они совершенно не способны постичь её. Примером служит земной царь: его власть распространяется на всю страну, но сам он остаётся далёк от народа.

שהרי מקבלים עול מלכות אף שאינם רואים פניו כלל (ועיין מ"ש בד"ה מי מנה ¹² עפר יעקב ¹³ כפי ויהם עליהם מלמעלה)

ведь они принимают иго его царской власти, хотя вовсе не видят его лица. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», в объяснении слов «и море было над ними сверху».)

Подданные принимают власть царя, никогда не видя его лица, подобно тому как творения получают своё существование от Малхут, не воспринимая её. В скобках имеется в виду маамар в «Ликутей Тора», раздел «Балак», о словах «Кто исчислил прах Яакова».

וזהו הטעם שהג"ע [שהגן עדן] הוא בבחי' מלי' דייקא דהיינו צמצום האור ¹⁴ עד שיהיה מהות חדש ממש בבחי' אור של תולדה ונקרא יש מאין עד שיהיה

И поэтому Ган Эден пребывает именно на уровне Малхут: то есть свет сокращается до тех пор, пока не возникает совершенно новая сущность — свет, являющийся порождением (тол-да); он называется «нечто из ничто», чтобы он мог быть

Вот почему Ган Эден должен пребывать в Малхут: здесь свет сокращается, пока не становится новой сущностью — светом, который является лишь порождением своего источника, а не самим источником. Такой свет считается «нечто из ничто».

מושג לנשמות ומלאכים דבי"ע והזו ג"כ הטעם שאנו ממשיכים כל האורות לבי"ע ע"י בחי' המלי' דוקא וכמו שאנו אומרים ברוך אתה הוי' אלקינו מלך העולם. ¹⁵

постигаемо душами и ангелами миров Брия, Ёецира и Асия. И это также объясняет, почему мы привлекаем все светá в миры Брия, Ёецира и Асия именно через уровень Малхут, как мы говорим: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира».

Только в этой изменённой форме души и ангелы сотворённых миров могут постичь его. Это же правило объясняет, почему в каждом благословении Б-г именуется «Царём мира»: весь свет достигает миров через Малхут, царство Б-га.

וזהו מ"ש וזאת המצוה כו' לעשות בארץ ¹⁶ אשר ארץ הוא בחי' ¹⁷ מלכות דאצילות שכל ההמשכות כבי"ע הוא ע"י המלי' דוקא ע"כ נאמר לעשות בארץ דוקא

И это [смысл] сказанного: «И вот заповедь... исполнять в земле, которую...»: «земля» — это уровень Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), ибо все нисхождения в миры Брия, Ёецира и Асия происходят именно через Малхут; поэтому сказано: «исполнять в земле» именно.

Альтер Ребе обращается к стиху, предшествующему стиху, с которого начинается маамар: «И вот заповедь... исполнять в земле». «Земля» означает Малхут Ацилут. Заповеди исполняются «в земле», потому что всё, что нисходит в сотворённые миры, проходит через Малхут.

והיינו מטעם הנ"ל שא"א להיות גילוי הארה מאור א"ס בבי"ע אם לא ע"י אמצעות בחי' המל' דוקא שאז יוכל להיות מושג בנבראים ע"י בחי' הצמצום דרך המסך.

Это объясняется приведённой выше причиной: раскрытие сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в мирах Брия, Йецира и Асия невозможно иначе, как через посредство уровня Малхут; тогда сотворённые существа могут постичь его благодаря цимцуму (сокращению), через экран (масах).

Это следует из пункта 1: Бесконечный свет может раскрыться в сотворённых мирах только через Малхут. Малхут сокращает свет посредством «экрана» (масаха) — фильтра, пропускающего лишь уменьшенное сияние, которое сотворённые существа способны постичь.

משא"כ מאו"א [מאבא ואימא] לז"א ומז"א לא היה מושג בנבראים כלל להיותם בחי' אצי' שלמעלה מההשגה ואף בהמדות אע"פ [אף על פי]

Иначе обстоит дело с переходом от Аба и Има (Хохмы и Бины) к Зеир Анпин (эмоциональным качествам) и от Зеир Анпин: сотворённые существа вовсе не смогли бы постичь это, поскольку всё это относится к уровню Ацилут, который выше постижения. И даже эмоциональные качества (мидот), хотя

Высшие уровни Ацилут — Аба и Има (Б-жественный интеллект) и Зеир Анпин (Б-жественные эмоции) — недоступны сотворённым существам для непосредственного постижения. Даже эмоциональные качества, хотя они и ниже интеллекта, всё же принадлежат Ацилут.

שהם בחי' ירידת המדרגה לגבי בחי' חו"ב [חכמה ובינה] מ"מ הם ממהות אחד כו' ונק' הנצח לכך בשם ענף החכמה כנ"ל וכנודע.

они и представляют собой ступень нисхождения по сравнению с уровнем Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), тем не менее они одной с ними сущности и т. д.; поэтому Нецах (победа) и называется «ветвью Хохмы», как сказано выше и как известно.

В Ацилуте эмоции одной сущности с интеллектом и отличаются от него лишь более низким положением. Поэтому Нецах, одна из эмоциональных сфирот, может называться «ветвью Хохмы»: это порождение мудрости, а не нечто иное по своей сущности.

אך הכח הזה בבחי' מלי' להעלים האור ולהוות יש מאין הוא מהארת הכתר המאיר בה שהוא מבחי' עצמיות אור א"ס ב"ה ונקי' לכך כתר שהוא מענין כותרת

Но эта сила, присущая уровню Малхут, — скрывать свет и приводить к бытию нечто из ничего, — исходит от сияния Кетер, которое светит в ней; оно принадлежит к самому существу Бесконечного света, благословен Он. Поэтому Кетер и называется Кетер (Венец), от слова «каторет» — венец столпа,

Откуда у Малхут сила создавать нечто из ничего, которой нет у других сфирот Ацилут? Она исходит от Кетер, Венца, который светит в Малхут и принадлежит самому существу Бесконечного света. Название Кетер связано со словом «каторет» — венцом, венчающим столп: он окружает столп, а не входит внутрь него.

דהיינו בחי' מקיף כו' והוא המהוה כל העולמות מאין ליש כי גם האצי' אינם ערך אליו ומקבלים ג"כ הארה מצומצמת מאד באופן יש מאין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא.¹⁸

то есть это уровень окружающего света (макиф) и т. д. Именно он приводит все миры к бытию из ничего; ведь даже [уровни] Ацилут несопоставимы с ним и также получают от него весьма ограниченное сияние — так, как нечто возникает из ничего. Как сказано: «И Хохма находится из аин (ничто)».

Кетер — это окружающий уровень, стоящий над всем и охватывающий всё; именно он творит из ничего. Даже Ацилут перед ним — как ничто, и от него Ацилут получает лишь сокращённый свет. Поэтому Альтер Ребе толкует слова книги Йова как «Хохма находится из аин»: сама мудрость происходит из «ничто» Кетер.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Мицвот: через Малхут, укоренённые в Кетер

3 והנה לפי שנעוץ תחלתן בסופן^{19,20} דוקא ע"כ הארת הכתר מאיר במלי' יותר מכלל הע"ס [העשר ספירות] והוא הנותן בה כח ועוז להחיות מאין ליש בבי"ע כנ"ל.

Итак, поскольку «начало их заключено именно в конце их», свечение Кетер (Венца) сияет в Малхут (царстве) сильнее, чем во всех десяти Сфирот; именно оно дает ей силу и мощь оживлять из небытия существующее в мирах Брия, Йецира и Асия, как говорилось выше.

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «конец их заключен в начале их, а начало их — в конце их»: высший и низший связаны друг с другом. Поэтому Кетер, первая сфера, сияет в Малхут, последней сфере, сильнее, чем в любой другой, и именно это дает Малхут силу создавать и поддерживать нижние миры, приводя существующее из небытия.

ועיין בד"ה איהו וחיוהי²¹ ועיין מ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים^{22,23} בענין השמים כסאי²⁴ וזהו ענין המצות שהם בבחי' מלי מצות המלך

И см. маамар, начинающийся словами «Он и Его жизненные силы»; а также см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо, как новые небеса», о словах «Небеса — престол Мой». В этом заключается смысл мицвот, относящихся к уровню Малхут, — «повелений Царя», —

Алтер Ребе отсылает к письму в «Тании», начинающемуся словами «Он и Его жизненные силы», и к маамару в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим». Затем он применяет этот принцип к мицвот: они относятся к Малхут, как «повеления Царя».

דהיינו רמ"ח מיני המשכות מבחי' מלי בבי"ע ואעפ"כ [ואף על פי כן] שרשם בבחינת כתר תרי"ג ארחין דגלגלתא דהיינו מטעם הנ"ל שהארת הכתר הוא במלי דוקא (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והיה לכם לציצית²⁵ וע"פ וידבר דעשרת הדברות)

то есть к 248 видам нисхождения из уровня Малхут в миры Брия, Ёецира и Асия; и, тем не менее, их корень — в уровне Кетер, в 613 путях Гульгальты (Череп), то есть по упомянутой выше причине: свечение Кетер — именно в Малхут. (И см. написанное об этом в объяснении к словам «И будет у вас цицит», а также к словам «И говорил [Б-г]» о Десяти заповедях.)

248 положительных мицвот — это 248 каналов, через которые Малхут ниспосылает Б-жественный свет в сотворенные миры. И все же их корень — в Кетер, называемом Гульгальта, «Черепом» высшей формы, с его 613 путями, поскольку свет Кетер присутствует именно в Малхут.

וזהו שאמרו שתרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם בבחי' תרי"ך עמודי אור^{26,27} דהיינו כמו עמוד שמחבר הגג עם הרצפה שהוא בחי' נעוץ סופן בתחלתן כנ"ל.

И вот что имеется в виду в сказанном: 613 мицвот Торы и 7 постановлений мудрецов относятся к уровню 620 столпов света; то есть они подобны столпу, соединяющему крышу с полом, — это уровень, на котором «конец их заключен в начале их», как говорилось выше.

613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов дают в сумме 620 — число «столпов света» в Кетер; 620 — также числовое значение слова כתר. Столп соединяет крышу с полом, подобно тому как мицвот связывают Кетер, высший уровень, с Малхут, низшим.

והנה לפני כל המצות צ"ל לשם יחוד²⁸ קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה והענין כי המשכת אור זה שמהכתר הוא אינו כ"א ע"י בחינת היחודים דוקא יחוד או"א [אבא ואימא] ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Перед исполнением каждой мицвы следует произнести: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия)». Смысл этого в том, что нисхождение этого света, исходящего из Кетер, происходит только посредством уровня единений, а именно единения Аба и Има (Хохмы и Бины) и единения Зеир Анпин и Нуквы.

Поэтому перед исполнением мицвы произносят формулу «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины». Свет Кетер достигает Малхут лишь посредством «единений»: единения Аба и Има (Хохмы и Бины) и единения Зеир Анпин и Нуквы (эмоциональных качеств и Малхут).

4 והענין כי היחוד הוא מסיבת תוספת ההארה בהמשפיע עד שיוכל להוריד ממנו הארה למטה כנ"ל וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] פחות מכן ט' שנה²⁹ אין ביאתו ביאה שהוא לפי שלא נשלמו בו עדיין בחי' המוחין דגדלות

Объяснение состоит в том, что единение происходит благодаря добавочному свечению в дающем, благодаря которому он может низвести от себя свечение вниз, как сказано выше. И так же сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кому меньше девяти лет, его соитие не считается соитием», — потому что в нём ещё не завершился уровень зрелого интеллекта (мохин).

Зачем нужны единения? Дающий может передать свет вниз, только если у него есть избыток сверх того, что необходимо ему самому. Постановление Талмуда (Санхедрин 69a), согласно которому мальчик младше девяти лет юридически не способен к супружескому соединению, служит тому примером: он ещё не достиг зрелого интеллекта (мохин де-гадлут).

ואף שיש בו אז ג"כ כח וחיות ויש לו ג"כ בחי' המוחין זהו רק כדי סיפוק לבד לצורך עצמו ודי להפקיע כו'

И хотя тогда у него также есть сила и жизненная сила, и есть у него также уровень интеллекта, всего этого достаточно лишь для его собственных нужд — и достаточно, чтобы освободить от обязанности и т. д.

У маленького ребёнка есть жизненная сила и некоторое разумение, но их хватает только ему самому. Фраза обрывается словами «и т. д.».

אמנם בבוא ההארה יתירה אז יכול להשפיע גם למטה ולהוליד מהות חדש ממש וכך יובן בענין כששיבחו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] את ר"מ [רבי מאיר] שהיה אומר ג' מאות משלים³⁰ ובשלמה כתיב וי דבר שלשת אלפים משל^{31,32}

Но когда приходит добавочное свечение, он уже способен давать также вниз и порождать совершенно новую сущность. Так же можно понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами в похвалу рабби Меира: он произносил триста притч, тогда как о Шломо сказано: «И произнёс он три тысячи притч».

Когда приходит дополнительный свет, дающий может передавать его вниз и даже порождать нечто новое, подобно тому как взрослый человек может зачать ребёнка. Этим же объясняется, почему мудрецы хвалили рабби Меира за его триста притч и почему Писание восхваляет Шломо за три тысячи притч.

וזהו פלא לכאורה איזה חידוש גדול יש במשלים הלא הם רק מענינים גשמיים שבעוה"ז ויותר יש שבח בידיעת רזין עילאין כנ"ל.

На первый взгляд это удивительно: в чём же великое новшество притч? Разве они не касаются лишь материальных предметов этого мира? Знание высших тайн, о котором сказано выше, заслуживает большей похвалы.

Похвала кажется странной: притчи говорят об обычных материальных предметах, тогда как знание тайн Торы представляется более значительным достижением.

אך הענין שהמצאת המשל לנמשל דהיינו שיוכל להוריד חכמתו בלבושים גשמיים זהו ע"י עומק החכמה דייקא שלמעלה מהחכמה שבנמשל

Однако объяснение состоит в том, что создание притчи к тому, что она иллюстрирует, — то есть способность низвести свою мудрость, облачив её в материальные одеяния, — возможно именно благодаря глубине мудрости, которая выше мудрости, заключённой в иллюстрируемом предмете.

Чтобы найти притчу, передающую ту или иную мысль, учитель должен низвести свою мудрость, выразив её в материальных понятиях. Для этого нужна глубина мудрости, превосходящая саму объясняемую мысль.

ולכן אנו רואים הרבה אנשים חכמים שאע"פ [שאף על פי] שידע דבר חכמה אעפ"כ [אף על פי כן] לא יוכל להסביר החכמה ההיא ומה גם ע"י משלים כו' ואם יאמר משלים יהיו מילין דכדי.

Поэтому мы видим многих мудрых людей, которые, хотя и знают некую мудрую мысль, всё же не могут её объяснить, а тем более — посредством притч и т. д.; а если они и приводят притчи, то это будут пустые слова.

Вот почему многие учёные не могут объяснить то, что знают, и тем более — посредством притч. Когда они пытаются это сделать, их притчи ничего не выражают.

והיינו מפני כי לזה צריך עומק החכמה (ועמ"ש מזה בד"ה הנה אברם ³³ כו' ובד"ה והבדילה הפרוכת ³⁴ ועמ"ש בביאור ע"פ יונת ³⁵ גבי פי' יפתי הלבושים שממעשה המצות)

Это потому, что для этого необходима глубина мудрости. (И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот, Аврам...», и в маамаре, начинающемся словами «И завеса будет отделять»; см. также сказанное в объяснении на стих «Голубка моя», относительно смысла слов «красавица моя»: одеяния, возникающие благодаря исполнению мицвот.)

Чтобы хорошо объяснять, необходима глубина мудрости. В скобках приводятся ссылки на два маамара в «Тора Ор» и на «Ликутей Тора» о Песни песней, на стих «Голубка моя... красавица моя», где говорится об одеяниях, создаваемых исполнением мицвот.

וזהו ג"כ ענין הנ"ל שלצורך השפעה צ"ל תוספת אור כמשפיע (ועמ"ש בביאור דמזוזה מימין ³⁶ גבי והנה שרש גילוי האותיות כו' אבל שרשם כו' והמשל בזה כח ההולדה כו')

И в этом также состоит сказанное выше: для передачи необходим добавочный свет в дающем. (И см. сказанное в объяснении «Мезуза справа», относительно слов «И вот, корень раскрытия букв...», «но их корень...», а также «И примером этому служит сила деторождения...» и т. д.)

Здесь вновь изложен принцип, о котором говорилось выше: чтобы дать что-либо другому, у дающего должен быть дополнительный свет. В скобках приводится ссылка на маамар в «Тора Ор» о мезузе справа, где в качестве примера используется сила деторождения.

וכמו"כ [וכמו כן] כאן שא"א להיות המשכת הכתר במלי ע"י המצוה שצריך להיות נמשך דרך או"א [אבא ואימא] וז"א אם לא ע"י תוספת הארה באצילות ואז ממילא היה השפעה למטה והוא הנקי בחי' יחודים

Так и здесь: невозможно, чтобы через мицву происходило нисхождение Кетера в Малхут, поскольку оно должно проходить через Аба и Има и Зеир Анпин, иначе как посредством дополнительного свечения в Ацилуте; тогда дарование нижним мирам происходило бы само собой. Это и называется уровнем единений.

Так происходит и с мицвот. Чтобы свет Кетера достиг Малхут, он должен пройти через Аба и Има и Зеир Анпин; это возможно лишь тогда, когда в Ацилуте добавляется дополнительный свет. Когда он добавлен, дарование нижним мирам следует само собой. Это и означает «единения».

(ועמ"ש סדי"ה ועשית בגדי קדש³⁷ גבי והנה בזה יובן ענין ברכת המצות כו' ותכלית וסוף הברכה הוא להיות גילוי מלכותו ית'):³⁸

(См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И сделай священные одежды», о словах «И этим будет понятен смысл благословения на мицвот» и далее: «а цель и завершение благословения — в том, чтобы раскрылась Его царская власть, да будет Он благословен».)

В скобках имеется в виду конец маамара в «Тора Ор», раздел Тецаве, где объясняется благословение, произносимое перед исполнением мицвот. В заключение говорится, что цель благословения — раскрытие царской власти Б-га.

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Чего Б-г требует от тебя

5 ב ועתה יובן מ"ש ועתה ישראל מה³⁹ ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה את הוי' אלקיך וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] א"ת [אל תקרי] מה אלא מאה^{40,41} כו'

2. И теперь станет понятно сказанное: «И теперь, Израиль, чего Авая, твой Б-г, требует от тебя, кроме как трепетать перед Аваей, твоим Б-гом», — и сказали наши благословенной памяти мудрецы: читай не «ма» («что»), а «меа» («сто») и т. д.

Вторая часть начинается со стиха Дварим 10:12. Талмуд выводит из этого стиха, что человек должен произносить сто благословений каждый день; Раши и Тосафот объясняют прочтение: не «ма» — «что», а «меа» — «сто».

פ"י כי ענין המצות הוא המשכת כתר במלי' והיינו מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה ולהמשיך אור הכתר במלי' הנקי הוי' אלהיך

Объяснение: суть мицвот — это привлечение Кетера (Венца) в Малхут (царство). И это означает: «чего Авая, твой Б-г, требует от тебя, кроме как трепетать» и привлекать свет Кетера в Малхут, которая называется «Авая, твой Б-г».

Алтер Ребе читает стих как описание мицвот: Б-г требует, чтобы мы привлекали свет Кетера в Малхут. Слова «Авая, твой Б-г» обозначают это привлечение: Авая — свет свыше, соединённый с «твой Б-г», то есть Малхут.

כי בחי' אור הכתר כמו שהיא למעלה אינן יכולים לקבלו ובמ"ת [ובמתן תורה] שהיה גילוי אור הכתר אנכי פרח נשמתם⁴²

Ибо свет Кетера на том уровне, на котором он пребывает свыше, они не могут принять; а при Даровании Торы, когда раскрылся свет Кетера — «Анохи» («Я»), — их души вылетели.

Свет Кетера в его состоянии свыше невозможно принять. На Синае, когда он раскрылся вместе с первым словом «Анохи» («Я»), души Израиля покинули тела, как рассказывает Талмуд (Шабат 88b).

אבל מהו שואל מעמך להמשיך אור הכתר במלי' הנקי מה כמ"ש מה רב טובך⁴³ כוי' (עיין זח"א [זהר חלק א] בהקדמה ד"ב ור"פ תרומה).⁴⁴

Но чего Он требует от тебя? Привлекать свет Кетера в Малхут, которая называется «ма» («что»), как сказано: «Как велика Твоя доброта» и т. д. (см. Зоар, часть I, Предисловие, лист 2, и начало главы Трума).

Б-г требует от нас не того раскрытия, а света, привлекаемого в Малхут, которая называется «ма» — «что». Стих «Как велика Твоя доброта» приводится как пример этого названия; в скобках указаны соответствующие места в Зоаре.

וזהו אלא מאה שע"י מאה ברכות⁴⁵ ממשיכים מבחי' אור הכתר כמ"ש בפ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א).

И это означает «а сто»: посредством ста благословений мы привлекаем свет с уровня Кетера, как сказано в главе Хаей Сара (лист 123a).

Таково значение слова «меа» — «сто»: сто благословений, произносимых ежедневно, привлекают свет Кетера. Об этом говорится в Зоаре на главу Хаей Сара.

והרב המגיד הקדוש ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] **היה מרגלא בפומיה תמיד פסוק זה דועתה מה הוי' שואל מעמך כו'**

И у святого рава Магида, благословенной памяти, всегда на устах был этот стих: «И теперь, чего Авая требует от тебя» и т. д.

Теперь Алтер Ребе приводит учение своего наставника, Магида из Межерича, который часто цитировал этот стих.

והיה נותן בו טעם בתוספת ביאור ודקדוק הלשון כ"א ליראה את הוי' אלקיך דוקא דהיינו שא"צ [שאיין צריך / שאינו צריך] **לפרש ליראה את הוי' אלקיך שהוא המשכת אור א"ס במלי הנקי אלקים**

И он объяснял это, добавляя разъяснение и точное прочтение слов: «кроме как трепетать перед Аваей, твоим Б-гом» — именно так. То есть не нужно толковать слова «трепетать перед Аваей, твоим Б-гом» как привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Малхут, которая называется Элоким;

Магид останавливался на словах «трепетать перед Аваей, твоим Б-гом». Он говорил, что не нужно истолковывать их в каббалистическом смысле — как привлечение Бесконечного света в Малхут, которая называется Элоким.

אלא יתפרש כפשוטו שכא"א [שכל אחד ואחד] **ימשיך אור הכתר באלקות השורה בו ממש דהיינו בחי' ניצוץ הארת המלי שבנפשו שע"י המצוה ששרשה מאור הכתר ימשיך בו הארה משם.**

Напротив, их следует понимать буквально: каждый и каждая должны привлекать свет Кетера в Б-жественность, которая действительно пребывает в них, то есть в искру свечения Малхут, находящуюся в их душе. Посредством мицвы, корень которой — в свете Кетера, человек привлекает в неё свечение оттуда.

Понимать эти слова следует просто: «твой Б-г» — это Б-жественность внутри каждого человека, искра Малхут в его душе. Посредством мицвы, корень которой — в Кетере, человек привлекает свет Кетера в эту искру.

6 וזהו אלקיך דוקא. וז"ש [וזהו שכתוב] ואהבת את⁴⁶ הוי' אלקיך בכל מאדך שהיא בחי' רעותא דלכא דהיינו פנימית הלב שלמעלה מהגבלת הכלים דלב

Именно в этом и состоит смысл слов «Б-г твой». И это [смысл] написанного: «И возлюби Авая, Б-га твоего... всем своим могуществом», — то есть уровень желания сердца (реута делиба), иначе говоря, внутренняя сторона (пнимият) сердца, которая выше ограниченности сосудов сердца;

Поэтому в стихе сказано «Б-г твой»: имеется в виду искра Б-жественности в каждом человеке. Повеление любить Б-га «всем своим могуществом» указывает на «желание сердца» (реута делиба) — сокровенную точку сердца, превосходящую отмеренные чувства, которые оно способно вместить.

והוא ז"א בעתיקא אחיד ותליא^{47,48} עייז יתעורר הכתר עליון מקורה מקיפים להיות נמשך ושורה למטה. וזהו כל עיקר ענין המצות כו'.

и это Зеир Анпин (эмоциональные качества), который связан с Атикой и зависит от него. Благодаря этому высший Кетер (Венец), источник окружающих светов, пробудится, чтобы нисходить и пребывать внизу. В этом и состоит вся сущность мицвот и так далее.

В понятиях Каббалы это внутреннее желание — Зеир Анпин, Б-жественные эмоции, коренящийся в Атике, внутреннем аспекте Кетера; в Зоаре сказано, что Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него. Любовь, исходящая из этого места, пробуждает Кетер, источник окружающих светов, чтобы он нисходил и пребывал внизу; в этом заключается суть всех мицвот.

РАЗДЕЛ 4 • 17-11

Пища, одеяние и дом

7 והנה המצות נקראו לבושים ומקיפים אך התורה היא בחי' מזון לכו לחמו בלחמי⁴⁹ והענין כי התורה היא בחי' חו"ב [חכמה ובינה]

Итак, мицвот называются одеяниями и окружающими светами, тогда как Тора — это уровень пищи: «Идите, ешьте мой хлеб». Объяснение состоит в том, что Тора относится к уровню Хохмы (мудрости) и Бины (понимания):

Мицвот называются одеяниями, которые окружают человека извне, тогда как Тора называется пищей, которая входит в него и становится его частью, как сказано в книге Притчей: «Идите, ешьте мой хлеб». Причина в том, что Тора относится к Хохме и Бине — силам интеллекта.

שהוא תשב"כ [תורה שבכתב] שנק' ספר דאורייתא מחכמה נפקת⁵⁰ ותשבע"פ [תורה שבעל פה] היא בחי' בינה והענין כי התורה שרשה ג"כ מבחי' הכתר אלא שהיא בבחי' חכמה שבכתר.⁵¹

то есть к Письменной Торе, которая называется книгой (сефер), ибо «Тора исходит из Хохмы»; а Устная Тора относится к уровню Бины. Объяснение состоит в том, что и корень Торы находится на уровне Кетера (Венца), однако она относится к уровню Хохмы в Кетере.

Письменная Тора соответствует Хохме, как сказано в Зоаре: «Тора исходит из Хохмы», а Устная Тора, раскрывающая и разъясняющая ее, соответствует Бине. Тора тоже коренится в Кетере, но в Хохме, заключенной в Кетере.

8 וכמ"ש ויקם עדות כיעקב⁵² ותורה שם בישראל דהיינו בחי' קו האמצעי שמכריח מן הקצה^{53, 54} העליונה דכתר אל קצה התחתונה בסוף האצילות והוא המזווג ומייחד או"א [אבא ואימא] להמשיך בחי' טפת אבא כו'.

Как сказано: «Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»: это уровень средней линии, которая простирается от верхнего края Кетер (Венца) до нижнего края, в конце мира Ацилут (мира эманации); именно она соединяет и объединяет Абу и Иму (Хохму и Бину), чтобы низвести аспект капли Абы и т. д.

Стих связывает Тору с Яаковом, который в Каббале соответствует «средней линии» — подобно центральному брусу Мишкана, проходившему «от края до края». Эта линия простирается от вершины Кетер до нижней границы Ацилут и объединяет Абу и Иму, Хохму и Бину, низводя поток от Абы, который в Каббале называется «каплей Абы».

והוא בחי' התורה והיינו ע"י הארת הכתר כנודע וז"ש [וזהו שכתוב] החכמה תחיה בעליה⁵⁵ פי' כי למטה החכמה תחיה ממש את המצות

И это уровень Торы, достигаемый благодаря свечению Кетер, как известно. Таков смысл сказанного: «Хохма (мудрость) дает жизнь своим обладателям (беалея)»: то есть внизу Хохма действительно дает жизнь мицвотам,

Эта средняя линия и есть Тора, действующая посредством света Кетер. В книге Коэлет сказано: «мудрость дает жизнь беалея», что обычно переводят как «ее обладателям»; Алтер Ребе понимает это слово как «ее господам», имея в виду мицвот, — так что Хохма, то есть Тора, дает жизнь мицвотам.

שהרי המצות הם בבחי' מלי ומקורה ושרשה הוא מאוי"א [מאבא ואימא] וזי"א כי ממלי שבחכמה נעשה חכמה שבמלי וכן ממלי דבחסד כו'

ибо мицвот находятся на уровне Малхут (царства), а ее источник и корень — в Абе и Име и Зеир Анпине (эмоциональных качествах): ведь из Малхут в Хохме возникает Хохма в Малхут, и так же — из Малхут в Хеседе (доброте) и т. д.;

Мицвот относятся к Малхут, но источник Малхут — в высших Сфирот: аспект Малхут каждой высшей сфиры становится соответствующим аспектом внутри Малхут. Поэтому Малхут получает жизненную силу от Хохмы и остальных Сфирот.

וכמו התורה שהיא בירור המצות דהיינו הטעם והשכל של אותו המצוה והי"ז [והרי זה] חיות המצוה ממש (וכמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב^{56, 57} כו')

[так же] и Тора раскрывает смысл мицвот — то есть объясняет причину и разумное основание каждой мицвы, — и это в самом деле жизненная сила мицвы. (Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «Я увидел: вот золотой светильник» и т. д.)

Так же Тора разъясняет мицвот: она раскрывает причину и смысл каждой из них, и в этом заключается жизнь мицвы. В скобках имеется в виду маамар в «Ликутей Тора», Беаалотха, о видении Захарии — золотом светильнике.

ומ"מ בשרש כל השרש המצות יותר נעלה אף מבחינת החכמה דתורה הרי שרש המצות מכתר שבכתר שהוא למעלה מהחכמה שבכתר.

И все же в корне всех корней мицвот выше даже уровня Хохмы Торы, ибо корень мицвот — в Кетере внутри Кетер, который выше Хохмы внутри Кетер.

Однако в своем глубочайшем корне мицвот выше мудрости Торы. Они исходят из Кетера внутри Кетер — самой Б-жественной воли, — тогда как Тора исходит из Хохмы внутри Кетер.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה^{58, 59} וע"פ יביאו לבוש מלכות)^{60, 61} וע"כ נקראו המצות בעליה דחכמה

(Об этом см. также объяснение к словам «Выйдите и посмотрите» и к словам «Пусть принесут царское облачение».) Поэтому мицвот называются «господами» (беалея) Хохмы;

В скобках имеются в виду маамары о словах «Выйдите и посмотрите» («Ликутей Тора», Шир а-Ширим) и о словах «Пусть принесут царское облачение» («Тора Ор»). Поэтому мицвот называются «господами» мудрости: их корень выше нее.

רק שאעפ"כ [שאף על פי כן] החכמה תחיה בעליה וכידוע שלכך נק' התורה מזון לנפש כמ"ש לכו לחמו בלחמי⁶² כו' להיותם מחיה ממש

однако, несмотря на это, «Хохма дает жизнь своим обладателям». Как известно, поэтому Тору называют пищей для души, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб» и т. д., — ведь она действительно дает жизнь.

И все же мудрость дает жизнь своим господам: Тора оживляет мицвот. Поэтому Тору называют пищей: она действительно поддерживает жизнь.

אכל המצות נק' בשם לבושים דהיינו מצד שרשם באור הכתר שהוא כחי מקיפים (ועמ"ש עוד מזה בביאור ע"פ אני לדודי⁶³ כו')

Но мицвот называются облачениями — из-за своего корня в свете Кетер, который относится к окружающим светам (макифим). (Об этом см. также объяснение к словам «Я принадлежу возлюбленному моему» и т. д.)

Мицвот называют облачениями, поскольку их корень — в Кетере, на окружающем уровне, недоступном непосредственному постижению человека. В скобках имеется в виду маамар в «Ликутей Тора», Реэ, о словах «Я принадлежу возлюбленному моему».

אך במקיפין עצמן יש כ' בחי ולנגד זה נק' המצות לבוש והתורה נק' בית אל תקרא בניך

Однако в самих окружающих светах есть два уровня; соответственно этому мицвот называются одеянием, а Тора — домом: «Не читай банайих („дети твои“),

Есть два вида окружающего света, и им соответствуют два образа: мицвот — одеяние, а Тора — дом. Талмуд истолковывает слово «дети твои» (банайих) как «строители твои» (бонайих), то есть знатоки Торы, которые строят.

אלא בוניך⁶⁴ והמלי נק' ג"כ לבוש ובית וכמאמר ר' [רב] יוסי מימי לא קריתי לאשתי אשתי אלא ביתי⁶⁵ וכתוב ויבן ה' את הצלע⁶⁶ לשון בנין.^{67.68}

а читай бонайих („строители твои“). Малхут также называется и одеянием, и домом, как сказано рабби Йоси: «За все дни моей жизни я ни разу не называл жену „моя жена“, но называл ее „мой дом“»; и написано: «И Авая построила ребро» — выражение, обозначающее строительство.

Малхут, женское начало, называется и одеянием, и домом: рабби Йоси называл свою жену «мой дом», а в Писании создание Хавы описано словом «построила». В следующих абзацах объясняются оба этих образа.

9 והענין הוא כי ההפרש בין הלבוש לבית הוא כי אף ששניהם הם בחינת שומרים ומגינים על האדם מ"מ יש הפרש גדול ביניהם כי הלבוש הוא בקירוב גדול אל המהתלבש בו וגם שהוא מיוחד למדתו דוקא.

Объяснение состоит в том, что различие между одеждой и домом таково: хотя и то и другое служит человеку защитой и оберегает его, между ними есть большое различие. Одежда очень близка к тому, кто ее носит, и к тому же точно соответствует его мерке.

И одежда, и дом защищают человека, но по-разному. Одежда прилегает к телу и шита по его мерке.

משא"כ הבית הוא בריחו הרבה ממנו לפי שהוא בהרחבות והתפשטות יתירה וע"כ אינה מיוחדת לפי מדת הדר בו.

Дом же находится от него на большом расстоянии, поскольку он очень широк и просторен, и потому не соответствует мерке того, кто в нем живет.

Дом отделен от человека и намного больше него. Он не сделан по его мерке.

10 וכמ"כ [וכמו כן] למעלה יש ב' מיני מקיפים הא' המקיף שכבחי השתלשלות שמבחי פנימי שבעליון נעשה מקיף לתחתון שהוא מיוחד

Так же и наверху есть два вида окружающего света. Первый — это окружающий свет, относящийся к цепи нисходящих миров (иштальшелут): то, что является внутренним светом на высшем уровне, становится окружающим светом для нижнего; он соотнесён

Первый вид окружающего света принадлежит упорядоченной цепи уровней: внутренний свет высшего уровня слишком велик, чтобы войти в нижний, поэтому он остаётся вокруг него как окружающий свет.

רק לפי ערך הכלי שלגבי מדת אותו הכלי בשיעור קבלתה הוא בחי' מקיף משא"כ אם היתה רחבה היה נכנס בבחי' פנימיות וכמו שהוא בחי' פנימיות בעליון כו' והוא הנק' בחי' לבוש.

лишь с мерой сосуда: по отношению к мере этого сосуда и в соответствии с его способностью вместить его это — уровень окружающего света; однако, если бы [сосуд] был шире, свет вошёл бы в него как внутренний свет (пнимият), подобно тому как он является внутренним светом на высшем уровне и т. д. Это и называется уровнем одеяния.

Такой свет является «окружающим» лишь по отношению к определённом сосуду: будь сосуд больше, тот же свет вошёл бы в него, как входит в сосуд высшего уровня. Поскольку он соразмерен своему сосуду, его называют одеянием.

11 והבי הוא בחי' מקיף כל המקיפין דהיינו בחי' אור העגול הראשון שהוא מקיף כל העולמות בהשוואה אי ולא שהוא מקיף פרטי

Второй — это уровень окружающего света всех окружающих светов, то есть уровень первого круглого света, который окружает все миры одинаково, как одно целое, а не является отдельным окружающим светом;

Второй вид — окружающий свет всех окружающих светов, «первый круглый свет», который одинаково окружает все миры. Он не связан с каким-либо одним сосудом.

כי הוא מעצמות אור א"ס השוה ומשוה⁶⁹ כו' וכוללם כולם כא' [כאחד] והוא הנק' בשם בית. וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ה [בעץ חיים]⁷⁰ דשרש ההיכלות הוא משיורי אור המקיפין כו'

ибо он исходит из самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), «равного и уравнивающего» и т. д., и включает их все как одно. Это и называется «домом». И именно об этом сказано в «Эц Хаим», что корень хейхалот (чертогов) — в остатках окружающего света окружающих светов и т. д.

Он исходит из самой сущности Бесконечного света, о котором в гимне на Дни трепета сказано, что Он «равен и уравнивает» малое и великое. Поскольку он включает всё как одно, его называют домом; в «Эц Хаим» сказано, что хейхалот, чертоги миров, укоренены в том, что остаётся от окружающих светов.

(ועיין מענין מזון לבוש בית ע"פ מזמור שיר הנכת הבית.^{71.72} ועמ"ש מענין ב' בחי' מקיפים בשיר השירים ע"פ כאהלי קדר כיריעות שלמה^{73.74} ובביאור ע"פ הבאים ישרש^{75.76} כו' ובביאור ע"פ כי תצא⁷⁷ בענין לי' [לשון] מי' דצלם)

(См. также о пище, одежде и доме в толковании на «Псалом, песнь при освящении Дома». И см. сказанное о двух уровнях окружающих светов в «Шир а-Ширим», в толковании на «как шатры Кедара, как завесы Шломо»; в объяснении на «[В грядущие дни] укоренится Яаков» и т. д.; а также в объяснении на «Когда выйдешь», о буквах ламед и мем слова «целем» (образ).)

В скобках перечислены дополнительные обсуждения: пищи, одежды и дома («Ликутей Тора», Везот а-Браха); двух окружающих светов («Ликутей Тора», Шир а-Ширим; «Тора Ор», Шмот); а также букв ламед и мем слова «целем», «образ» («Ликутей Тора», Ки Теце), которые обозначают окружающие света.

והנה ב' מיני מקיפין הללו שניהם באים ומתגלים בבחי' מל' (ולכן אמר דוד מזמור שיר חנכת הבית עם היות ששלמה בנה הבית והיינו לפי שדוד היה מרכבה לכללות בחי' מלכות דאצילות וכמ"ש במ"א)

И вот, оба этих вида окружающих светов приходят и раскрываются на уровне Малхут (царство). (Поэтому Давид сказал: «Псалом, песнь при освящении Дома», хотя Дом построил Шломо, — поскольку Давид был колесницей для Малхут мира Ацилут (мира эманации) в её общем и собирательном выражении, как объясняется в другом месте.)

Оба вида окружающего света раскрываются в Малхут. Поэтому Давид, который был «колесницей» для Малхут в целом, сочинил псалом при освящении Храма — Дома, хотя построил его Шломо.

והיינו שמצד מה שהוא בבחי' מצות המלך זהו בחי' לבוש ושרשו מאור הכתר כנ"ל. אמנם מצד שהוא בחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] נקי בית

Иными словами, поскольку это уровень «заповедей Царя», это уровень одежды, и его корень — в свете Кетер (Венца), как сказано выше. Однако поскольку это уровень Устной Торы, оно называется домом:

Малхут как «заповеди Царя», то есть мицвот, — это одежда, коренящаяся в Кетере. Малхут как Устная Тора — это дом.

כמו הבית שהוא שומר להאדם ומצילו מן הקור והגשמים או מן החום כמ"כ [כמו כן] שמור זו משנה שמור לנוקי [לנוקבא]

как дом охраняет человека и спасает его от холода и дождя или от жары, так и «храни — это Мишна»; «храни» [соответствует] Нукве (женскому началу),

Дом защищает человека от холода, дождя и жары. Так и Устная Тора «охраняет»: мудрецы толкуют слово «шамор» — «храни» — как указание на Мишну; «храни» связано с Нуквой, женским аспектом, то есть Малхут.

שהוא בבחי' שומר הטוב מהרע ומבררת אותו כמ"ש ותתן טרף לביתה⁷⁸ בחכמה יבנה בית⁷⁹ חכמות נשים בנתה⁸⁰ ביהת עיין ברבות ר"פ שמיני⁸¹ כי בחכמה דייקא אתברירו.⁸²

ибо она на уровне охраны добра от зла и его очищения, как сказано: «И даёт пищу своему дому»; «Мудростью строится дом»; «Мудрые женщины построили свой дом» — см. «Мидраш Раба», начало главы Шмини; ибо очищение происходит именно посредством Хохмы (мудрости).

Охранять — значит отделять добро от зла и очищать его; это работа Малхут и мудрости. В книге Притч говорится о доблестной женщине, которая даёт пищу своему дому, и о мудрости, строящей дом; Алтер Ребе добавляет, что очищение происходит именно в Хохме.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"י כח המקיף עליון דבחי בית ובחי זו בתורה הוא הבל הדבור שמדבר המשנה

Однако и всё это совершается силой высшего окружающего света, соответствующего уровню дома. В Торе этому уровню соответствует дыхание речи, которой произносят Мишну,

И всё же охраняющее действие Устной Торы черпает силу из высшего окружающего света — «дома». В изучении Торы этому соответствует дыхание речи, посредством которой вслух произносят слова Мишны.

שהוא בחי מקיף וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך ⁸³ ובצל ידי כסיתך וכמ"ש במ"א ע"פ ביום השע"צ [השמיני]

עצרת] בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה וכמ"כ [וכמו כן] ג"כ בבינונים ספ"ה

что представляет собой окружающий свет, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя»; и как объясняется в другом месте, в маамаре о «дне Шмини Ацерет», в связи с темой «Велико изучение, ибо оно приводит к действию»; и также в [книге] «Бейнони», в конце главы 5,

Произнесённые слова окружают говорящего, как сказано у пророка Йешаягу: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя». Альтер Ребе ссылается на свой маамар о Шмини Ацерет и на «Танию», конец главы 5, где, вслед за «При Эц Хаим», сказано, что дыхание произнесённых слов Торы становится окружающим светом.

בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש ג"כ מענין הדב ור בד"ת [בדברי תורה] בד"ה את חקת התורה ⁸⁴ גבי ושני

תולעת. אך להיבן מה שאמרו שמור זו משנה דוקא דהיינו תשבע"פ [תורה שבעל פה]. ⁸⁵

от имени «При Эц Хаим». См. также сказанное о речи в словах Торы в маамаре, начинающемся словами «Вот закон Торы», в связи со словами «и червлёная нить». Однако чтобы понять, почему мудрецы сказали именно: «Храни — это Мишна», то есть Устная Тора:

Он также ссылается на маамар о речи в словах Торы, относящийся к недельной главе «Хукат». Затем он задаёт вопрос: почему мудрецы связали «хранение» именно с Мишной, то есть с Устной Торой.

Устная Тора охраняет

12 והענין כי התורה היא להבדיל בין הטמא לטהור. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בת"כ [בתורת כהנים] ס"פ שמיני צ"ל בין פרה לחמור והלא כבר הם מפורשים.

Объяснение состоит в том, что Тора предназначена различать нечистое и чистое. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в «Торат коаним», в конце раздела «Шмини»: «Нужно ли говорить: „между коровой и ослом“? Разве это уже не разъяснено?»

Задача Устной Торы — отделять запрещенное от разрешенного. В «Сифра» («Торат коаним») задается вопрос: зачем Тора повелевает различать нечистых и чистых животных, если различие между, например, коровой и ослом уже разъяснено?

א"כ למה נאמר ולהבדיל בין הטמא ובין⁸⁶ הטהור. בין טמא לך לטהור לך. בין שנשחט רובו של קנה לנשחט חציו.⁸⁷

Если так, почему сказано: «И различать нечистое и чистое»? Между нечистым для тебя и чистым для тебя: между [животным], у которого перерезана большая часть трахеи, и тем, у которого перерезана ее половина.

Ответ состоит в том, что стих говорит о различиях, которые нелегко увидеть, например между животным, у которого перерезана большая часть трахеи, что делает его кошерным, и животным, у которого перерезана лишь половина трахеи, что делает его некошерным.

וכמה הוא בין רובו לחציו מלא שעורה עכ"ל [עד כאן לשונו] והיינו כי מה שמבואר בתשב"כ [בתורה שבכתב] שהוא אסור או מותר אין זה צריך לפנים ואינו נקי הוראה כלל בפ"ק [בפרק קמא] דהוריות (דף ד' ע"א)

А какова разница между большей частью и половиной? На толщину ячменного зерна. Конец цитаты. Иными словами, то, что в Письменной Торе ясно объявлено запрещенным или разрешенным, не требует [обращения к мудрецам] и вовсе не называется постановлением (ораа) — как сказано в первой главе трактата «Орайот» (лист 4а),

Разница составляет толщину ячменного зерна. Из этого Альтер Ребе выводит принцип: то, что ясно сказано в Письменной Торе, не требует обсуждения и не называется «постановлением» (ораа).

לענין הורו ב"ד [בית דין] משום דזיל קרי בי רב הוא⁸⁸. כי הוראה זהו שייך על דבר שאינו גלוי כ"כ [כל כד] ויש לספק בו

в отношении [закона о том, что] «суд постановил», поскольку это случай, когда «пойди и прочитай в доме учения». Ведь постановление относится к тому, что не столь очевидно и вызывает сомнение;

В трактате «Орайот» Талмуд говорит, что суд не несет ответственности за ошибочное постановление относительно того, что прямо сказано в Торе, поскольку «можно пойти и прочитать в доме учения». Подлинное постановление касается вопроса, который не очевиден и допускает сомнение.

ולכן עיקר הוראה זו הוא ע"י תשבע"פ [תורה שבעל פה] שבה מתברר אף בדברים המסופקים מהו אסור ומהו מותר וההוראה הוא הבירור וזהו דשמור זו משנה.

поэтому сущность этого постановления заключается в Устной Торе, в которой выясняется, в том числе и в сомнительных случаях, что запрещено, а что разрешено; постановление и есть выяснение (бирур). И в этом смысл слов: «Храни — это Мишна».

Именно поэтому постановления исходят из Устной Торы: она выясняет, в том числе в сомнительных случаях, что запрещено, а что разрешено. Это выяснение и есть «хранение», о котором сказано: «Храни: это Мишна».

13 והנה בגשמיות ההבדלה הוא כפשוטו שלא יאכלו האיסור. אך ההבדלה ברוחניות הוא כי ידוע שכל דבר איסור מה שהוא אסור על האדם יש לו שרש ומקור למעלה בקליפות.

В материальном смысле отделение означает буквально: не есть запрещённое. Духовное же отделение состоит в следующем: известно, что у всякой запрещённой вещи — у всего, что запрещено человеку, — есть корень и источник наверху, в клипот (скорлупах).

В материальном смысле отделить нечистое от чистого — это просто не есть запрещённое. В духовном смысле это имеет более глубокое значение: всё запрещённое получает своё существование из источника наверху, в клипот — силах, скрывающих святость.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העובר עבירה אחת⁸⁹ קונה לו קטיגור אחד⁹⁰ וע"י זה שאומר הוא אסור ופסול וכיוצא הוא מבטלו ומורידו מגדולתו

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Совершивший одно прегрешение приобретает себе одного обвинителя». Когда же человек говорит: «Это запрещено», «Это недействительно» и тому подобное, он тем самым лишает клипу силы и низводит её с высоты,

Вот почему в Мишне сказано, что одно прегрешение порождает обвинителя: оно укрепляет клипу. В обратном направлении, когда Устная Тора объявляет что-либо запрещённым или недействительным, это постановление лишает клипу силы и низводит её с высоты.

כי באמת הרע מצד עצמו היה כלא היה רק בבחי' חוצפא אם תגביה כנשר⁹¹ כו' ועיי' המבטשין⁹² יפלו ויתפרדו כל פועלי און.⁹³

ибо в действительности зло само по себе как будто никогда и не существовало; оно есть лишь на уровне наглости — «хотя ты вознесёшься высоко, как орёл» и так далее. А те, кто поражает [его], заставят всех творящих беззаконие пасть и рассеяться.

У зла нет истинного существования самого по себе; ему присуща лишь наглость — та дерзость, о которой сказано у Овадьи: «Хотя ты вознесёшься высоко, как орёл... оттуда Я низведу тебя». Те, кто поражает его, объявляя запрещённым, заставляют творящих беззаконие пасть и рассеяться — словами 92-го псалма.

14 והנה ב' חינה זו הוא בחי' מלי' מתניתא מלכתא^{94, 95} שגוזר כך וכך כו'. ולכן התשבע"פ [התורה שבעל פה]

בבחי' זו שנקראת בית היא בחי' שומר להלבושים הנעשים ממעשה המצות

Итак, этот уровень — Малхут (царство): «Мишна — царица», которая постановляет так и так и т. д. Поэтому Устная Тора на этом уровне, называемом домом, служит стражем для одежд, создаваемых исполнением мицвот.

Эта власть выносить постановления принадлежит Малхут, и выражение Талмуда «Мишна — царица» соответствует ей, поскольку Устная Тора постановляет, что запрещено, а что разрешено. Поэтому Устная Тора в качестве «дома» охраняет одежды, которые создаются мицвот.

והענין כי המצות עמן אף ששרשן בכתר והוא בחי' הרצון אשר במצוה אבל גוף הדבר שנעשה בו

המצוה הוא מנוגה כמו ציצית מצמר וכיוצא ויש בו טו"ר [טוב ורע]

Суть в том, что сами мицвот, хотя их корень — в Кетер (Венце), то есть в воле, заключённой в каждой мицве, всё же сам предмет, с помощью которого исполняют мицву, происходит из нога, например цицит из шерсти и тому подобное; в нём есть добро и зло,

Корень мицвот — в Кетер, в Б-жественной воле, выраженной в каждой мицве. Но материальный предмет мицвы, например шерсть цицит, происходит из нога — «просвечивающей» клипы, в которой смешаны добро и зло и которую можно вознести к святости.

וצריך בירור והיינו עיי' בחי' מלי' ותתן טרף לביתה⁹⁶ כו' וגם צריך שמירה והוא בחינת תכלת נהורא

תכלא שחפו בו המשכן הוא בחי' בית.

и он нуждается в очищении, которое совершается посредством уровня Малхут: «И даёт она пищу своему дому» и т. д. Кроме того, ему нужна охрана. Это — уровень техелет, «синего света» (неора тхела), которым покрывали Мишкан; это уровень дома.

Итак, материал мицвы нуждается в очищении — в работе Малхут, которая «даёт пищу своему дому», — а также в охране. Охрану обеспечивает техелет — синий цвет покрытий Мишкана, называемый «синим светом»; это уровень дома.

15 ועמ"ש סד"ה מה טובו אוהליך יעקב⁹⁷ אוהל נקי דירת עראי בחי בעלי עסקים שקובעים עתים לתורה פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית⁹⁸

И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Как прекрасны шатры твои, Яаков»: шатер называется временным жилищем — это уровень деловых людей, которые отводят определенное время для изучения Торы: одну главу утром и одну главу вечером;

Альтер Ребе ссылается на маамар о словах «Как прекрасны шатры твои, Яаков», где различаются два способа изучения Торы. Шатер — временное жилище: это уровень деловых людей, которые в установленное время изучают по одной главе утром и вечером.

משכנותיך נקי דירת קבע כשעוסק בתורה תמיד ועכ"פ [ועל כל פנים] נקי התורה דירה ובית שהוא שומר להלבושים ועמ"ש מענין מקיף דתכלת סד"ה ויקח קרח⁹⁹ וזהו למען תירא.

«жилища твои» называются постоянным жилищем — когда человек постоянно занимается Торой. Во всяком случае, Тора называется жилищем и домом, который охраняет одеяния. И см. сказанное об окружающем свете тхелет в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех». И это — «чтобы ты трепетал».

«Жилища твои» — постоянное жилище: таков удел того, кто постоянно изучает Тору. В любом случае Тора — это жилище, дом, который охраняет одеяния, создаваемые мицвот; Альтер Ребе также отсылает к маамару о Корехе и окружающем свете тхелет, а затем возвращается к начальным словам нашего маамара.

כי הנה מתחלה נאמר וזאת המצוה כו' לעשות בארץ.¹⁰⁰ אבל צ"ל ג"כ למען תירא כו' לשמור.¹⁰¹

Ведь сначала сказано: «И вот заповедь... исполнять в этой земле»; однако также должно быть сказано: «чтобы ты трепетал... хранить».

В предыдущем стихе сказано «исполнять в этой земле» — это мицвот. Наш стих добавляет: «чтобы ты трепетал... хранить»: мицвот нужно также охранять.

РАЗДЕЛ 6 • ¶16-17

Чтобы ты боялся... и соблюдал

16 ופי' כי לעשות היינו המשכת הכתר ע"י המצות והוא הנקי לבוש כנ"ל והדר לשמור כו'

Объяснение состоит в том, что «исполнять» — это ниспослание Кетера (Венца) посредством мицвот; это и называется одеянием, как сказано выше; а затем следует «хранить» и т. д.

Теперь два стиха прочитываются вместе: «исполнять» — это ниспослание Кетера посредством мицвот, то есть «одеяние». «Хранить» следует после этого.

היינו בחיי שמור זו משנה אך אם ה' לא יבנה כו' וצ"ל למען תירא את ה'.

то есть уровень «храни — это Мишна». Однако «если Авая не построит» и т. д.; поэтому необходимо «чтобы ты трепетал перед Аваей».

«Хранить» — это Устная Тора, как сказано: «Храни — это Мишна». Но псалом предупреждает: «Если Авая не построит дом, напрасно трудятся строящие его», поэтому хранение требует «чтобы ты трепетал перед Аваей».

פ"י אם ה' לא יבנה בית¹⁰² היינו כי אותיות התורה נק' בית וכמ"ש דס"ה אחת שאלתי מאת¹⁰³ ה'. שבתי בבית ה'.

Смысл слов «если Авая не построит дом» в том, что буквы Торы называются домом, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Одного просил я у Аваи»: «чтобы мне пребывать в доме Аваи».

«Дом» из псалма — это буквы Торы. Альтер Ребе ссылается на маамар о словах: «Одного просил я у Аваи... чтобы мне пребывать в доме Аваи».

17 וצ"ל בית הוי' דוקא דהיינו כמ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך¹⁰⁴ וכמ"ש מזה סד"ה ראשי המטות¹⁰⁵ גבי לאמר זה הדבר כו'

И это должна быть именно обитель Авая: то есть, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и как разъясняется в конце маамара, начинающегося словами «Главы колен», в связи со словами «сказать: вот что...»

Тора должна быть обителью «Авая» — собственными словами Б-га в устах человека, как сказано у Ишаяу: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Альтер Ребе ссылается на маамар о «главах колен».

וזהו תען לשוני אמרתך¹⁰⁶ וכמ"ש ג"כ סד"ה ששים המה מלכות¹⁰⁷ בענין פ"י בכל המקום אשר אזכיר את שמי¹⁰⁸ כו'

И в этом смысл слов: «Мой язык отзовется на слово Твое»; об этом же говорится в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц», при объяснении слов «На всяком месте, где Я повелю поминать имя Моё...»

Так и в псалме сказано: «Мой язык отзовется на слово Твое»; язык человека лишь отвечает слову Б-га. Альтер Ребе также ссылается на маамар о «шестидесяти царицах» и стих «На всяком месте, где Я повелю поминать имя Моё».

ע"ש ולהיות כן הוא ע"י לעמן תירא את הוי' ולא תחללו¹⁰⁹ כו' שלא להיות יש ודבר מפסיק כו'

См. там. И это достигается посредством слов «дабы ты трепетал пред Аваей» и «не оскверняйте», и т. д., чтобы не было йеш и какой-либо вещи, создающей преграду, и т. д.

Это возможно лишь благодаря трепету перед Б-гом и тому, что Его имя не «оскверняют». Между человеком и словом Б-га не должно быть ощущения собственной отдельности — йеш.

משא"כ התורה שבלי יראה אינו נקי בית ה' כ"א נקי רק תרעא לדרתא¹¹⁰ (כפ' במה מדליקין דל"א) וזהו

Тора же без трепета не называется обителью Авая, а называется лишь «воротами во двор» (в главе «Бамэ мадликин», лист 31). И в этом смысл...

Тора, изучаемая без трепета, — не «обитель Авая». Талмуд сравнивает такого человека с тем, кто, не имея двора, устраивает ворота во двор: трепет перед Небом — это двор, а Тора — ведущие в него ворота.

כי אורייתא בלא דחילו ורחימו¹¹¹ לא פרחא לעילא¹¹² ואין נעשה כלל הבירור וההבדלה באמרו כשר ופסול.

ибо «Тора без трепета и любви не возносится ввысь», и никакое очищение и разделение не совершается посредством произнесения слов «кошерно» и «непригодно».

В «Тикуней Зоар» сказано, что Тора без трепета и любви не возносится ввысь. Такое изучение не приводит к очищению и разделению, которые должны совершаться благодаря постановлениям Устной Торы — «кошерно» и «непригодно».

וע"כ אמר למען תירא כו' לשמור וגם כמ"ש במ"א ע"פ השמים כסאי כו' איזה בית¹¹³

Поэтому и сказано: «дабы ты трепетал...», «чтобы хранить». А также, как сказано в другом месте о словах «Небеса — престол Мой...»: «Какую обитель...»

Вот почему стих связывает слова «дабы ты трепетал» со словами «чтобы хранить». Альтер Ребе приводит и другое объяснение из маамара о словах Ишаяу: «Небеса — престол Мой... какую обитель вы постройте Мне?»

אשר תבנו לי שבחי מקיף עליון דבית הוא הנעשה ע"י כריעות והשתחואות דשמו"ע [דשמונה עשרה] שהוא בחינת ביטול כו' וזהו למען תירא כו' לשמור כו'.

«...вы постройте Мне»: уровень высшего окружающего света, заключённого в обители, создаётся благодаря преклонению колен и поклонам во время Шмоне-эсре, что выражает би-туль, и т. д. И в этом смысл слов «дабы ты трепетал...», «чтобы хранить...».

Высший окружающий свет, называемый «обителью», создаётся благодаря поклонам во время Шмоне-эсре, выражающим самоустранение. Это самоустранение и есть трепет, которого требует стих; поэтому сказано: «дабы ты трепетал... чтобы хранить».

וְעִי כִּפִּי נָח (דף ע"ד א') ע"פ והבית בהכנותו¹¹⁵.¹¹⁴ וּבִפִּי וישלח (דף קע"ב) וְעַמִּיִּשׁ בְּדִיָּה וְכָל בְּנִיךָ¹¹⁶ גְּבִי
אִתְּ [אל תקרי] בְּנִיךָ אֵלָּא בּוֹנֵיךָ:¹¹⁷

См. также в главе «Ноах» (лист 74а), о словах «И обитель строилась во время её возведения», и в главе «Вайишлах» (лист 172); см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И все дети твои», о толковании: «Не читай „дети твои“ (банайих), но „строители твои“ (бонайих)».

Маамар завершается ссылками: на Зоар в главе «Ноах», где приводится стих о Храме, который строился «во время его возведения»; на Зоар в главе «Вайишлах»; и на маамар о словах «И все дети твои», где «дети твои» истолковывается как «строители твои».

В СЛУЖЕНИИ

Исполнять мицвот, чтобы низвести свет Кетера в искру Б-жественности в собственной душе, и изучать Тору, прежде всего Устную Тору, с трепетом перед Б-гом и самоустранением, подобно поклону в молитве, — чтобы Тора стала для человека «домом Аваи», охраняющим одеяния мицвот, и чтобы ничто связанное с ощущением собственного «я» этому не препятствовало.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему творение через Малхут считается возникновением «нечто из ничего», тогда как эмоции, возникающие из разума, являются лишь «нечто из нечего»?
2. Как притчи раби Меира и Шломо показывают необходимость добавочного света в дающем?
3. Согласно толкованию Магида, что означает «Б-г твой» в словах «чтобы ты боялся Аваи, Б-га твоего» и как мицва низводит в эту искру свет Кетера?
4. В каком отношении мицвот подобны одеянию, а Устная Тора — дому?
5. Почему Тора, изучаемая без трепета, не является «домом Аваи», и что добавляет поклон во время молитвы?

Примечания

אבזאצ 1

1 למען תירא את ה"א

«Чтобы ты боялся Авая, Б-га твоего, соблюдая все Его установления и заповеди, которые я заповедую тебе». Это начальный стих маамара; в конце Алтер Ребе объясняет, почему для соблюдения мицвот необходим трепет.

Deuteronomy 6:2 דברים ו':2

למען תירא את־ה' אלקיך לשמר את־כל־חקתי ומצותיו אשר אנכי מצוך אתה ובנה ובן־בנה כל ימי חיך ולמען יארכך ימך:

that thou mightest fear the L-RD thy G-d, to keep all His statutes and His commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ב.

2 המצות שנק' מצות המלך

Согласно примечанию, в маамаре там этот отрывок о мицвот называется «повелениями Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מב"ב קנט, א. תוספתא נגעים פ"ג: גזירת מלך היא. נוסח הברכות: מלך העולם. . במצותיו. ועוד. וראה סה"מ היש"ת ע' 48 שמציין לכאן.

3 מצות המלך

Гемара предполагает, что зять не может быть свидетелем по «указу Царя» (гзейрат мелех), а не потому, что ему нельзя доверять. В примечании «Кехот» это выражение сопоставляется с тем, что мицвот называются «повелениями Царя».

Bava Batra 159a:10-12 בבא בתרא קנ"ט א':10-12

ומאי קושא? דלמא גזירת מלך היא, דאיהו לא מהימן, ואחרנייה מהימני - ולא משום דמשקרא דאי לא תימא הכי, משה ואהרן לחותנם - משום דלא מהימני הוא! אלא גזירת מלך הוא שלא יעידו להם, הקא נמי - גזירת מלך הוא שלא יעיד על כתב ידו לחותנו! אלא לעולם כדאמרין מעיקרא, ודקא קשיא לה "תחת אבתיך יהיו בניהך" - ההוא בברכה כתיב. ומי מצית אמרת בברכה כתיב -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 מצות המלך

Рабби Меир говорит о законе, касающемся цараат: «это указ Царя» — правило, для которого не приводит-ся причина. В примечании «Кехот» это высказывание приводит наряду с тем, как Талмуд использует то же выражение.

Tosefta Negaim 3:7 תוספתא נגעים ג':7

בהרת כגריס ובה מחיה כעדשה פרח בכולו והניחה המחיה במקומה טמא. חזרו בו ראשי אברים טמא עד שתמעט בהרת מכגריס. וכמה

היא חזרת ראשי אברים רבי מאיר אומר כל שהוא ורבי יוסי אומר כעדשה. אמר רבי מאיר וכי משום מחיה הן מטמאין והלא אין המחיה מטמא בראשי אברים אלא גזרת מלך היא אפילו בכל שהוא אמר רבי יוסי וכי משום ראשי אברים מטמאין והלא אם חזרה אמצעיתו טמא אלא כאן נאמר בשר חי ולהלן נאמר בשר חי מה בשר חי האמור להלן כעדשה אף בשר חי האמור כאן כעדשה.

Tosefta Negaim - Machon Mamre (Public Domain)

5 בינה שבמל'

В «Вратах изображения миров» рабби Хаима Виталья земной Ган Эден помещён у правой руки, которую он называет Биной Малхут. Именно это учение Аризала цитирует Алтер Ребе.

Sefer Etz Chaim 43:2 עץ חיים מ"ג:2

באור שמים דעשיה: הנה י' רקיעים הם ונוצר פ' ויקהל והם סוד ט"ס עלאין דעשיה כנ"ל ונוסף בהם וילון הוא נגד עטרת היסוד המכניס ומוציא והבן זה שאינו משמש כלום אלא כניסה ויציאה והרקיע הוא יסוד דעשיה ובו קבועים חמה ולבנה כוכבים ומזלות וילון הנ"ל הוא מכסה ליסוד זה כי יסוד נקרא בוקר ועטרת היסוד שהוא בחינת דוד חופה בסוד בוקר אערך לך ואצפה כנוצר פ' בלק דר"ד ולכן דוד לא היה לו חיים כי וילון לית לה מגרמה כלום והבן זה לכן כנס שחרית ויוצא ערבית בסוד ותתן טרף ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

6 גן דא שכינתא תתאה

Зоар толкует стих «И Авая Элоким насадил сад в Эдене»: Ган (Сад) — это нижняя Шхина, а Эден — высшая Мать. Алтер Ребе цитирует этот текст, говоря о том, что Ган Эден — это Малхут, озарённая Биной.

Sofar, Bereshit 21:238-248 ספר הזוהר, בראשית כ"א:רל"ח-רמ"ח

Forthwith at that time He planted Israel in the holy Garden of Eden, as it is said: "and the L-rd G-d planted" (Gen. 2, 8). The two names here refer to the Father and the Mother; the "Garden" is the Shekinah on earth, and "Eden" is the supernal Mother; "the man" is the Central Column; the Shekinah was to be his plantation, his spouse who was never to depart from him and was to be his perpetual delight. Thus G-d at that time planted Israel as a holy shoot, as ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 ג"ע . . יושבין ונהנין

Рав обычно говорил: в Будущем мире нет ни еды, ни питья; праведники же сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Алтер Ребе использует эти слова, чтобы определить Ган Эден как постижение Б-жественности.

Berakhot 17a ברכות י"ז א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

- 8 «Йосеф был прекрасен станом и прекрасен лицом». Первые буквы этих слов образуют слово «ятом» — «сирота»: это намёк на то, что Йёсод, воплощением которого является Йосеф, отделён от Бины.

בראשית ל"ט:ו Genesis 39:6

ויעזב כל־אשר־לו ביד־יוסף ולא ידע אתו מאומה כי אם־הלחם אשר־הוא אוכל ויהי יוסף יפה־תאר ויפה מראה:

And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not ought save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 יפה תואר ויפה מראה ר"ת יתום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מהאר"ז פ' וישב ע"פ ויהי יוסף יפה"ת. מאו"א י, לו.

- 10 והדל לא ימעט

«Богатый да не даст больше, а бедный да не даст меньше половины шекеля». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению комментария Рая Мехемна к этому стиху.

שמות ל"ט:י"א Exodus 30:15

העשיר לא־ירבה והדל לא ימעט ממחצית השקל לתת את־תרומת ה' לכפר על־נפשתיכם:

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the L-RD, to make atonement for your souls.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 שים דעתך כי נער קטן

Во введении к главе «Хелек» Рамбам описывает учителя, который должен завлекать маленького мальчика к учебе орехами, инжиром и мёдом, а позднее — красивой обувью и одеждой, поскольку ребёнок ещё не способен ценить учение само по себе. Алтер Ребе приводит этот пример, чтобы показать, что желания человека меняются по мере созревания его разума.

רמב"ם על משנה סנהדרין 10:1 Rambam on Mishnah Sanhedrin 10:1
א"י:

- 12 בד"ה מי מנה

Маамар о словах «Кто исчислил прах Яакова». В приведённом отрывке объясняется, что мицвот низводят высшую волю «в пределах числа» — в низшем единстве, тогда как изучение Торы, подобно неисчислимому праху, относится к высшему единству, лежащему за пределами числа. Альтер Ребе отсылает читателя туда за объяснением слов «и море было над ними, выше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק ס, א.

- 13 Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четверть Израиля?» Этим стихом начинается маамар в

«Ликутей Тора», раздел «Балак», на который здесь ссылается текст.

במדבר כ"ג:י Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את־רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 14 משא"כ אופן התהוות . . דהיינו צמצום האור

Согласно примечанию, в глоссе там отмечается, что этот отрывок, по-видимому, противоречит «Тора Ор», Хаей Сара: там сказано, что сияние Шхины в Будущем мире не подобно распространению Б-жественной жизненной силы внутри миров, поэтому даже в Брия постигается лишь существование, но не сущность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים כ"ז ע' ב"רל יש כאן הגהה שכי שלכאורה זה סותר למ"ש בתו"א פ' חיי בד"ה להבין משאר"ל יפה שעה א' דלשם כי דזיו השכינה בעוה"ב אינו כמו התפשטות חיות אלקות בתוך העולמות א"כ אפילו בעולם הבריאה אינו מושג המהות רק המציאות ע"ש.

- 15 וזאת המצוה . . לעשות בארץ

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 6:1; отрывок приведён ниже.

דברים ו' א:1 Deuteronomy 6:1

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, א.

АБЗАЦ 2

- 16 וזאת המצוה כו' לעשות בארץ

«И вот заповедь, уставы и постановления, которые Авая, Б-г твой, повелел научить тебя исполнять в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею». Альтер Ребе читает слово «земля» как Малхут, посредством которой действуют мицвот.

דברים ו' א:1 Deuteronomy 6:1

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ראה לקמן שה"ש נ, ד ואילך.

17 ארץ הוא בחי מלי

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א, א, קכו. קה"י בערכו.

18 והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — где (ме'айн) она обретается?» Если прочесть это как «мудрость обретается из айн (небытия)», то становится ясно, что даже Хохма мира Ацилут возникает из Кетер как нечто из ничто.

Job 28:12 כ"ח: י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АБЗАЦ 3

19 נעוץ תחלתו בסופו

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

20 נעוץ תחלתו בסופו

«Десять Сфирот без сущности: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём». Альтер Ребе выводит отсюда, что Кетер ярче всего светит в Малхут.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א': ז'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

21 בד"ה איהו וחייה

В письме объясняется, что Малхут называется «раскрытым миром», поскольку именно в ней раскрывается сила Бесконечного света создавать существующее из небытия, а не посредством причины и следствия; слова «начало их заключено в конце их» объясняются тем, что Кетер стоит между Источником эманации и тем, что исходит от Него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"ב.

22 בד"ה כאשר השמים החדשים

В отрывке объясняются слова «Он и Его жизненные силы, Он и Его сосуды»: качества Ацилут — это сосуды, заключенные в них света — «жизненные силы», а Сам Источник эманации намного выше даже уровня света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

23 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני

«Ибо, подобно новым небесам и новой земле, которые Я создаю, они пребудут предо Мною». Здесь приводится стих, давший название маамару в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим.

ישעיהו ס"ו: כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног; какой дом вы можете построить для Меня?» Здесь текст отсылает к обсуждению этого стиха; маамар возвращается к нему в последнем абзаце.

ישעיהו ס"ו: א' Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ ה' רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит, и, глядя на него, вы будете помнить все заповеди Авая». Этот стих дал название маамару, к которому текст обращается по этому вопросу.

במדבר ט"ו: ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 תרי"ג . . תרי"ך עמודי אור

Примечание указывает на более раннее обсуждение 613 мицвот и 620 столпов света в «Ликутей Тора», а также на дополнительные источники, перечисленные там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ה, פ"ג. ע"ל בחקותי (מז, ב). וש"נ. [כ].

27 תרי"ך עמודי אור

Рабби Моше Кордоверо пишет, что, согласно полученному нашими мудрецами от пророков, в Кетере находятся 620 столпов света — столько же, сколько букв в

| **כתר**. Альтер Ребе связывает эти 620 столпов с 613 мицвот и семью постановлениями мудрецов.

Pardes Rimmonim 8:5-6 ח'ה-ו'ר'6-5

... וְנִלְכֵּךְ כִּי נִכְנְסוּ בֹהַ בְּרָאוֹתַי כִּי גְדוּלַת קוֹדֶמֶת לַגְבוּרָה וְהוּא הַחֹסֶד וְהַלּוּבֵן וְאַחֵר הַגְּדוּלָה נִאֲצְלָה הַגְבוּרָה וְהִיא דִין וְאוֹדֵם וְאַחֵר כִּךְ נִאֲצָל תַּפְאֶרֶת הָעוֹמֵד בֵּין שְׁנֵיהֶם לְהַכְרִיעַ בֵּין הָאוֹדֵם וְהַלּוּבֵן וְהוּא גּוּן אוֹדֵם וְלוּבֵן מְעוּרָב. ר"ל כִּי כַעֲנִין גִּי אֱלֹהִים כֵּן דֶּרֶךְ שְׁלֹשָׁה הָרָשׁוֹנוֹת כִּי גִי הָרָשׁוֹנוֹת הֵם שְׂרָשִׁים וְגִי אֲבוֹת עֲנָפִים לָהֶם וּמִן הָעֲנָפִים נִדּוֹן לְהַשְׂרֵשִׁים. וְלִכֵּן אָמְרוּ שֶׁהַכֹּתֵר הָרָאשׁוֹן לְאַצִּילוֹת הוּא הַזֶּקֶן וְהַלָּבֵן וְלִכֵּן נִקְרָא עֲתִיק יוֹמִין שֶׁהוּא כַח הַלּוּבֵן וְהוּא כִנְגֵד הַגְּדוּלָה וְהַנִּמְשָׁךְ אַחֲרָיו שֶׁהוּא הַחֲכָמָה הוּא כִנְגֵד הַגְבוּרָה וְהִיא אֲדוּמָה. כִּי כִמוֹ שֶׁאַחֵר הַלּוּבֵן חֹסֶד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

28 לפני כל המצות צ"ל לשם יחוד

| В предшествующем маамаре произнесение слов «Ради единения» перед каждой мицвой объясняется через два уровня Б-жественного света: свет, наполняющий все миры («вся земля полна славы Его»), и свет, окружающий их («Я наполняю небеса и землю»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ואתחנן ט, א.

АВЗАЦ 4

29 פחות מבן ט' שנה

| Примечание Кегот указывает для этих слов на **Sanhedrin 69a**.

Sanhedrin 69a ס"ט 69א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין סט, א. שו"ע אה"ע רס"י קסז. [כ].

30 שהיה אומר ג' מאות משלים

| Рабби Йоханан сказал, что рабби Меир знал триста притч о лисах, а у нас есть только три. Альтер Ребе спрашивает, чем заслуживают похвалы такие притчи.

Sanhedrin 38b ל"ח 38ב

31 וידבר שלשת אלפים משל

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יב.

32 שלשת אלפים משל

| «И произнес он три тысячи притч, а песен его было тысяча и пять». Писание восхваляет мудрость Шломо.

I Kings 5:12 ה'י"ב 5:12

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירָה חֲמִשָּׁה וְאַלְפִי:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 כד"ה הנה אכרם

| В отрывке говорится о раскрытии, исходящем от Кетера, и об уходе Аврама из Харана как о переходе от интеллекта к эмоциональным качествам. Альтер Ребе отсылает к этому маамару, посвящённому глубине мудрости, необходимой для низведения мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יא, ג.

34 ובד"ה והבדילה הפרוכת

| Маамар в «Тора Ор» о «завесе, которая будет отделять», на который Альтер Ребе ссылается в связи с той же темой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ד.

35 ובביאור ע"פ יונתן

| В отрывке объясняется, что цель творения, Торы и мицвот — создать обитель для Б-га внизу: чтобы Бесконечный свет раскрылся в нижних мирах, существующих отдельно, так же как он раскрыт в Ацилуте. Далее объяснение слов «красавица моя» касается одеяний, возникающих благодаря исполнению мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יח, ב ואילך. יט, ד.

36 בביאור דמזוזה מימין

| В отрывке объясняется, что ангелы возносят буквы молитвы к их источнику в Кетере, чтобы привлечь свыше новую волю. Альтер Ребе направляет читателя к рассуждению о корне букв и примере с силой деторождения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג, א.

37 סד"ה ועשית בנדי קדש

| В отрывке объясняется, что даже простое исполнение мицвот всем Израилем низводит высшее одеяние — «одеяние царства», исходящее от высшего благословения, ибо «конец их вклинён в их начало».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פב, ד.

38 ר' מאיר שהי' אומר ג' מאות משלים

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לה, סע"ב.

АВЗАЦ 5

39 ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך

| «И ныне, Израиль, чего (ма) требует от тебя Авая, Б-г твой? Только того, чтобы ты трепетал перед Аваей,

Б-гом твоим, ходил всеми Его путями и любил Его». Стих, открывающий второй раздел.

דברים י"ב:10 Deuteronomy 10:12

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה ה' אֱלֹהֶיךָ שָׁאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל־דִּרְכָיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

И теперь, Израиль, чего требует от тебя Вс-вышний, Б-г твой, кроме того, чтобы бояться Вс-вышнего, Б-га твоего, ходить всеми путями Его, любить Его и служить Вс-вышнему, Б-гу твоему, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 וארוז"ל א"ת מה אלא מאה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, סע"ב [בתוד"ה שואל. — כ] וברש"י ד"ה מה.

41 מה אלא מאה

Рабби Меир говорил, что человек обязан произносить сто благословений каждый день, как сказано: «И ныне, Израиль, чего (ма) требует от тебя Авая, Б-г твой?» Раши и Тосафот там объясняют, что «ма» читается как «меа» — сто.

Menachot 43b:15-17 מ"ג ב:ט"ו-י"ז

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י', יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וכיומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

42 ובמ"ת . . פרח נשמתם

В предшествующем маамаре говорится, что при Даровании Торы раскрылся высший трепет, исходящий от Анохи; поэтому мудрецы сказали, что при каждом изречении души вылетали. Однако Б-г требует от нас лишь низшего трепета, который привлекается посредством Шма и ста благословений.

Shabbat 88b שבת פ"ח כ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת פח, ב. לעיל ט, ג.

43 מה רב טובך

«Как велика Твоя доброта, которую Ты сокрыл для боящихся Тебя». Этот стих приводится в связи с тем, что Малхут называют «ма».

Psalms 31:20 תהילים ל"א:כ

מָה רַב־טוֹבָךָ אֲשֶׁר־צִפְנָתָ לִירְאֶיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים כִּי נִגַּד בְּנֵי אָדָם:

Как велико изобилие Твоей доброты, которую Ты хранишь для боящихся Тебя; которую Ты явил тем, кто ищет в Тебе убежища, на глазах у сынов человеческих!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, כ.

44 זח"א בהקדמה ד"ב ור"פ תרומה

Примечание отсылает читателя к этим двум отрывкам из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' ק"ז.

45 מאה ברכות

Зоар объясняет «сто лет» жизни Сары через тайну ста благословений, произносимых каждый день, благодаря которым Святой, благословен Он, соединяется с высшим, сокровеннейшим уровнем. Альтер Ребе приводит это, говоря о том, что сто благословений привлекают свет из Кетера.

Zohar, Chayei Sara 5:23-6:28 ספר זוהר, חיי שרה ה':כ"ג-ו':כ"ח

«И было жизни Сары сто лет, и двадцать лет, и семь лет». Каждый из этих периодов отличался особой степенью добродетели. Рабби Шимон сказал: «Есть внутренний смысл в том, что при других числах слово „годы“ (шана) стоит в единственном числе, тогда как при числе семь оно стоит во множественном числе (шаним). Сто образует единое целое, ибо Святой, благословен Он, соединён с высшим и сокровеннейшим тайной ста благословений, произносимых каждый день. Подобным образом число двадцать символизирует единство Мысли с Юбилеем. Поэтому „год“ (шана) стоит в единственном числе. Тогда как...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 6

46 ואהבת את ה'א

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Альтер Ребе понимает слова «всем достоянием твоим» как желание сердца, не имеющее меры.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

47 ז"א בעתיקא אחיד ותליא

Более ранний маамар в «Ликутей Тора», где в примечании приводится это учение Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (אד"ו) רצב, א. ע"ל שמיני (יט, א [ב]). נ[סמן] מאדמו"ר [כ].

48 ז"א בעתיקא אחיד ותליא

В «Идра Зута» говорится, что Аба и Има исходят из скрытого мозга и включены в Мазла, зависят от него, а Зеир Анпин зависит от Атика Кадиша и связан с ним. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что внут-

реннее желание сердца достигает Атика — внутреннего уровня Кетера.

ספר הזהר, האדרא וזוטא כ"ב:צ"ה-22:95-23:105
Zohar, Idra Zuta כ"ג:ק"ה

АБЗАЦ 7

49

לכו לחמו בלחמי

Мудрость взывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Этот стих служит источником для образа Торы как пищи.

משלי ט:ה Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתו בייני מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה. ועי בסש"ב (ספ"ה). [כ].

50

אורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на «Итро» рабби Ицхак говорит: «Мы учили: Тора исходит из высшей Хохмы», а рабби Йоси говорит, что она исходит из Бины. В примечании издательства «Kehot» приведены этот отрывок и ещё два (Zohar 2:121a; 3:81a), относящиеся к этой фразе.

זח"ב פה, 85a Zohar II,

זח"ג פא, 81a Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. קכא, א. זח"ג פא, א.

51

המצות נקי לבושים . . התו היא בחי מזון

В предыдущем маамаре сказано, что Тора — пища души, а мицвот — ее одеяния: как пища поддерживает человека, так благодаря Торе — причинам мицвот — высшая воля, лежащая в их основе, пребывает в их исполнении. Слова «мудрость дает жизнь своим обладателям» истолкованы в том же смысле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ט, ג.

АБЗАЦ 8

52

ויקם עדות כיעקב

«Он установил свидетельство в Яакове и дал Тору Израилу, заповедав нашим отцам открыть ее своим детям». Альтер Ребе истолковывает Яакова как среднюю линию, которой является Тора.

תהילים ע"ח:ה Psalms 78:5

ויקם עדות כיעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

למען תירא את הוי אלקיך

תהלים עח, ה.

53

בחי קו האמצעי שמבריה מן הקצה

Во вступлении к «Зоару» говорится, что Яаков — это брус, проходящий «от края до края», от верхнего края, называемого Ми, до нижнего края, называемого Ма, поскольку он стоит посередине.

זח"א א, 1b Zohar I,

זח"ג קפו, 186a Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א א, ב. זח"ג קפו, א. ועוד.

54

שמבריה מן הקצה

«Средний брус посреди досок будет проходить от края до края». Средняя линия описывается словами этого стиха о Мишкане.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

והבריה התיכן בתוך הקרשים מבריה מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

החכמה תחי בעלי

«Ибо в тени мудрости — тень серебра, а преимущество знания в том, что мудрость дает жизнь ее обладателям». Альтер Ребе толкует слово беалеа как «ее хозяйева» — мицвот.

קהלת ז:י"ב Ecclesiastes 7:12

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב. לעיל (ט, ג).

56

בדיה ראיתי והנה מנורת זהב

В маамаре ставится вопрос, почему Йирмиягу и Йехезкель говорили об Израиле как об отвергнутом серебре и шлаке, тогда как Захария назвал его светильником из цельного золота; далее начинается объяснение, почему еврейский народ назван светильником, выкованным из одного куска.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהעלותך לג, ג ואילך.

57

ראיתי והנה מנורת זהב

«Я увидел: вот менора, вся из золота». Здесь имеется в виду стих, открывающий маамар в «Ликутей Тора», раздел Беаалотха.

זכריה ד:ב' Zechariah 4:2

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לגרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 בביאור ע"פ צאינה וראינה

В отрывке объясняется, что наслаждение душ в Ган Эдене происходит от постижения тайн Торы, которую они изучали, и что постичь внутреннее наслаждение они могут лишь через облачение, составленное из законов и мицвот, соблюдавшихся ими в этом мире; слова «выйдите и посмотрите» означают выход за пределы облачений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כב, ד.

59 צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо в венце, которым увенчала его мать». Здесь имеется в виду стих из маамара в «Ликутей Тора», раздел Шир а-Ширим.

שיר השירים ג: י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָהּ לֹא אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבָנָיו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 וע"פ ביאור לבוש מלכות

В отрывке объясняется, что для раскрытия «царского облачения» и «царской короны» необходим «конь» — сочетания букв, низводящие Бесконечный свет вниз; во времена Мордехая евреи удостоились этого раскрытия благодаря самопожертвованию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צא, סע"ב ואילך.

61 יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние, которое надевал царь». Здесь имеется в виду стих из маамара в «Тора Ор», раздел Мегилат Эстер.

אסתר ו: ח"ט Esther 6:8

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת וְאֲשֶׁר לְבִשְׁבוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס וְאֲשֶׁר רֶכֶב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתָר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб». Эти слова вновь приводятся применительно к Торе как пище души.

משלי ט: ה' Proverbs 9:5

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וְשָׂתוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

למען תירא את הוי' אלקיך

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 בביאור ע"פ אני לדודי

В отрывке слова «Я принадлежу возлюбленному моему, и его желание — на мне» понимаются так: сказано не «ко мне», а «на мне», то есть свыше, — это уровень окружающего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה לד, א.

64 א"ת בניך אלא בוניך

О стихе «И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих» мудрецы говорят: читай не «сыновья твои» (банайих), а «строители твои» (бонайих), то есть знатоки Торы. Альтер Ребе использует это высказывание, показывая, что Тора называется домом.

ברכות ס"ד א: י"ד Berakhot 64a:14

אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ. "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוּלִי." יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֶלְקֵינוּ אֲבָקְשָׁה טוֹב לָךְ." ה' עוֹ לְעַמּוֹ יְתֵן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преклонения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א. וש"נ.

65 וכמאמר ר' יוסי מימי לא קריתי . . ביתי

Рабби Йоси сказал: «За все дни моей жизни я не называл жену „моей женой“, но „моим домом“». Альтер Ребе приводит это в подтверждение того, что Малхут, женское начало, называется домом.

שבת קי"ח ב: י"א-י"ב Shabbat 118b:10-11

אָמַר רַבִּי יוֹסִי: מִיָּמִי לֹא קָרִיתִי לְאִשְׁתִּי "אִשְׁתִּי" וְלִשְׁוֹרִי "שְׁוֹרִי", אֶלָּא לְאִשְׁתִּי — "בֵּיתִי", וְלִשְׁוֹרִי — "שְׂדֵי". אָמַר רַבִּי יוֹסִי: מִיָּמִי לֹא נִסְתַּכַּלְתִּי בְּמִילָה שְׁלִי. אֵינִי? וְהָאִמְרוּ לָקָה לְרַבִּי: מֵאִי טַעַמָּא קָרוּ לָךְ רַבִּינוּ הַקָּדוֹשׁ? אָמַר לְהוּ: מִיָּמִי לֹא נִסְתַּכַּלְתִּי בְּמִילָה שְׁלִי. בְּרַבִּי מִלֵּתָא אֲתֵרִיתִי הָיָה בְּקָה, שְׁלֹא הִכְנִסֵּנִי יָדוֹ תַּחַת אֲבָנָטוֹ. וְאָמַר רַבִּי יוֹסִי: מִיָּמִי לֹא רָאוּ קוֹרוֹת בֵּיתִי אִמְרֵי חֲלוּקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיח, ב.

66

ויבן את הצלע

«И Авая Элоким построил ребро, которое взял у человека, в женщину». Слово «построил» показывает, что женское начало называется домом.

Genesis 2:22 בראשית ב': כ"ב

וַיִּבֶן ה' אֱלֹקִים אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֵלֶיָּהֶם׃

And the rib, which the L-RD G-d had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כב.

67

ויבן . . לשון בנין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות (סא, א). [כ].

68

ויבן ה' את הצלע לשון בנין

В Гемаре обсуждается, почему создание Хавы описано словом «построил», и это слово истолковывается как указание на настоящее строение. В примечании «Кегот» это приводится в подтверждение того, что «построил» выражает идею строительства.

Berakhot 61a:17-18 ברכות ס"א א: י"ז-י"ח

לְכַדְרֵי שְׁמֵעוֹן בֶּן מְנַסִּיא. דְּדָרַשׁ רַבִּי שְׁמֵעוֹן בֶּן מְנַסִּיא: מַאי דְּכַתִּיב "וַיִּבֶן ה' אֶת הַצֶּלַע"? מִלְּמַד שֶׁקֶלְעָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחֹה, וְהַבִּיָּאָה לְאָדָם הָרִאשׁוֹן — שָׁכַן בְּכַרְכִּי הַיָּם קוֹרִין לְקַלְעִיתָא "בְּנִייתָא". דְּבַר אַחֵר: "וַיִּבֶן", אָמַר רַב חֲסִידָא, וְאָמַרִי לָהּ בְּמַתְנִיתָא תִּנָּא: מִלְּמַד שֶׁבִּנְיָאָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחֹה בְּבִנְיָן אוֹצֵר, מָה אוֹצֵר זֶה קָצֵר מִלְּמַעְלָה וְרַחֵב מִלְּמַטָּה כְּדִי לְקַבֵּל אֶת הַפִּירוֹת, אִף אִשָּׁה קָצֶרָה מִלְּמַעְלָה וְרַחֲבָה מִלְּמַטָּה כְּדִי לְקַבֵּל אֶת הַזֵּלָה.

It is [to be explained] according to R. Simeon b. Menasya who expounded : What means, "And the rib which the L-rd G-d had taken from the man, made He [banah] a woman"? It teaches that the Holy One, blessed be He, plaited her hair and brought her [adorned] to Adam ; for so in the sea-towns they call plaits binyata. Another explanation of "And He made [lit. built]" — Rab Hisda said (another version : It was taught in a Baraita) : This means that the Holy One, blessed ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

69

השוה ומשוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

70

ווי"ש בע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"מ. [כ].

71

ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית

В отрывке различаются «псалом, песнь» и «песнь, псалом»: в первом случае нижнее поднимается, чтобы включиться в песнь наверху, а во втором высшее спускается и присоединяется к нижнему; это применяется к словам «Псалом, песнь при освящении Дома».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צה, ד ואילך.

72

מזמור שיר חנכת הבית

«Псалом, песнь при обновлении Дома. Давида». Его сложил Давид, хотя Храм построил Шломо, потому что Давид воплощал Малхут во всей полноте.

Psalms 30:1 תהילים ל': א

מזמור שיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד׃

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

ע"פ כאהלי קדר כיריעות שלמה

Маамар на слова «как шатры Кедара, как завесы Шломо», в котором, как сказано в тексте, объясняются два уровня окружающих светов.

Song of Songs 7:3 שיר השירים ז': ג

שָׁרְרָה אֲנִי הַסֹּהֵר אֶל־יִחְסֹר הַמָּזֶג בְּטֶנֶה עֲרֻמַּת חֲטִים סוּגָה בְּשׁוֹשָׁנִים׃

Thy navel is like a round goblet, wherein no mingled wine is wanting; Thy belly is like a heap of wheat Set about with lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ז, ג-ד. י, א ואילך.

74

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Шломо». Стих из маамара о двух уровнях окружающих светов.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א': ה

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֹאמָה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֹהֲלֵי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה׃

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

ובביאור ע"פ הבאים ישרש

В отрывке слова «В грядущие дни укоренится Яаков» объясняются через Яакова как средний брус и через голос, соединяющий духовное с материальным: он выводит заключённое в разуме и сердце посредством дыхания в пять мест речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נד, ג.

76

הבאים ישרש

«В грядущие дни Яаков укоренится, Израиль расцветет и даст побеги». Стих из маамара «Тора Ор», на который здесь указывается.

Isaiah 27:6 ישעיהו כ"ז: ו

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ כְּנִי־תֵבֶל תְּנוּכָה׃

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст по-беги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 ובביאור ע"פ כי תצא

В отрывке объясняется целем Зеир Анпин: его буквы ламед и мем — окружающие света, а цади — внутренний свет; ламед — это три мохин, окружающие внутренний свет, а мем — Кетер, общее окружающее свечение, окружающий свет окружающего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תצא לו, ד.

78 ותתן טרף לביתה

«Она встает, пока еще ночь, и дает пищу (тереф) своему дому». Это истолковывается как отделение добра от зла — работа Малхут.

משלי ל"א:ט"ו Proverbs 31:15

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

79 בחכמה יבנה בית

«Мудростью строится дом, и разумом он утверждается». Дом строится, и отделение совершается, благодаря мудрости.

משלי כ"ד:ג' Proverbs 24:3

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבְבוֹנָה יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כד, ג.

80 חכמות נשים בנתה ביתה

«Мудрая из женщин строит свой дом». Этот стих приводится наряду с другими стихами, чтобы показать, как женское начало — Малхут — строит дом посредством мудрости.

משלי י"ד:א' Proverbs 14:1

חֲכָמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵּיתָהּ וְאֹולֹת בִּידֶיהָ תִּהְרָסֶנּוּ:

Every wise woman buildeth her house; But the foolish plucketh it down with her hands.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, א.

81 ברבות ר"פ שמיני

Согласно примечанию, формулировка этого мидраша приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' בהעלותך ע' שעה.

82 בחכמה . . אתברירו

В «Зоаре» на «Пкудей» сказано, что, когда замысел возник в мысли, из него было отсеяно негодное, и тогда завершилось то, что требовалось. Примечание «Кеот» отсылает сюда в связи с учением о том, что отделение совершается в мудрости.

זוהר II, 254b וז"ב רנד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ב רנד, ב.

83 ואשים דברי בפיר

«И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыв тебя». Слова во рту становятся покровом — окружающим светом.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאָשִׁים דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי-אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

84 חקת התורה

«Вот установление Торы, которое повелел Авая». Здесь имеется в виду стих из маамара о главе Хукат.

במדבר י"ט:כ"ב Numbers 19:22

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דְּבַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 21:10-25:19.

דברים כ"א:י"ב-כ"ה:ט"ט Deuteronomy 21:10-25:19

אבזאצ 12

86 ולהבדיל בין הטמא ובין טהור

«Чтобы различать нечистое и чистое, и животное, которое можно есть, и животное, которое нельзя есть». Заключительный стих законов о животных, который толкует Сифра.

ויקרא י"א:מ"ז Leviticus 11:47

לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאֲכָלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכַל:

чтобы различать между нечистым и чистым, и между живым существом, которое можно есть, и живым существом, которое нельзя есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יא, מז.

87

בין שנשחט רובו של קנה לנשחט חציו

Сифра спрашивает, нужно ли стиху учить различать корову и осла, если это и так очевидно, и отвечает: он учит различать перерезание большей части трахеи и перерезание половины её — хотя бы на толщину волоса.

Sifra, Shemini, Chapter 12 7ז' פרק יב

88

Шмуэль говорит, что суд не несёт ответственности за постановление по вопросу, с которым согласны и саддукеи, поскольку «это можно пойти и прочитать в доме учения». Альтер Ребе заключает отсюда, что явно изложенный закон вообще не называется постановлением.

Horayot 4a:12ז' א: הוריות

אמר רב יהודה אמר שמואל: אין בית דין חייבין עד שיורו בדבר שאין הצדוקין מודין בו. אבל בדבר שהצדוקין מודין בו - פטורין. מאי טעמא? זיל קרי בי רב הוא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 13

89

העובר עבירה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יא.

90

העובר עבירה אחת קונה לו קטיגור אחד

Рабби Элизер бен Яков говорит: тот, кто исполняет одну мицву, приобретает одного защитника, а тот, кто совершает одно прегрешение, приобретает одного обвинителя. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что у запретного есть духовный корень, который усиливается грехом.

Pirkei Avot 4:11א"י: משנה אבות ד

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטיגור אחד. תשובה ומעשים טובים, פתרים בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל כנסיה שהיא לשם שמים, סופה להתקיים. ושאינה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Рабби Элизер бен Яков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

91

אם תגבי כנשר

«Хотя ты вознесёшься высоко, как орёл, и хотя поместишь своё гнездо среди звёзд, оттуда Я низведу тебя,

— говорит Авая». Этот образ показывает дерзкое самовозвышение зла.

Obadiah 1:4ד' א: עובדיה

אם-תגביה כנשר ואם-בין כוכבים שים קנך משם אוריך נאם-ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי א, ד.

92

ועיי המבטשין

В Зоаре, в разделе «Шлах», говорится об ударах: дерево, которое не разгорается ярким пламенем, бьют, пока оно не даст света; так же и тело, в котором не сияет свет души. Примечание «Кеот» указывает здесь на этот термин.

Zohar III, 168אק זח"ג קסח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קסח, א.

93

יתפרדו כל פועלי און

«Ибо вот, враги Твои, Авая, ибо вот, враги Твои погибнут; все творящие беззаконие рассеются». Это относится к клипот, которые упраздняются решениями Устной Торы.

Psalms 92:10י"ב: תהילים

כי הנה איביך ה' כיהנה איביך יאבדו יתפרדו כל-פועלי און:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

АВЗАЦ 14

94

מתניתא מלכתא

Рав Папа приводит мнемоническое правило: «Мишна — царица» (малкета), чтобы запомнить, что комментарии к мишне или барайте были сказаны Равом Малкией. Альтер Ребе истолковывает эту фразу как указание на то, что Устная Тора — это Малхут.

Ketubot 61b:7-8ח"ב: כותבות ס"א ב

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיו. וסימנה: מתניתא מלכתא. מאי בינייהו — איכא בינייהו שפחות. רבן שמעון בן גמליאל אומר וכו'. היינו תנא קמא! איכא בינייהו דמיטללא בגוריייתא קיטגיייתא ונדרשי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה (כח, ב) [ב]. וראה אוה"ת שמות עי יב בהערה. כתובות סא, ב.

95

מתניתא מלכתא

То же мнемоническое правило Рава Папы — «Мишна — царица» — встречается и здесь, как отмечено в приме-

чании издательства «Кеот».

Beitzah 28b:14-15 ט"ז ב' י"ד ט"ז

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכין.
וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי בינייהו? איכא בינייהו שפחות. מתני
לא יאמר אדם לשבח: שקול לי בדינך בשר, אבל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

96

ותתן טרף לביתה

«Она встает, пока еще ночь, и дает пищу (тереф) своим домашним». Прочтем это вновь как указание на то, что Малхут отделяет добро от зла.

Proverbs 31:15 ט"ו ל"א

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתי:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

97

מה טובו אוהליך יעקב

«Как прекрасны шатры твои, Яаков, жилища твои, Израэль». Стих, на который ссылается маамар и в котором «шатры» и «жилища» понимаются как временное и постоянное изучение Торы.

Numbers 24:5 ט"ד ה'

מה־טבו אוהליך יעקב משכנתיהך ישראל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית

Рабби Ами говорит, что даже если человек изучал лишь одну главу утром и одну главу вечером, он исполнил сказанное: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих». Алтер Ребе употребляет эту фразу по отношению к тем, кто выделяет постоянное время для изучения Торы.

Menachot 99b:16-17 ט"ז ט"ז

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבא אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

99

ויקח קרח

«И взял Коррах». Стих из маамара о всеохватывающем свете тхелет, на который здесь указывается.

Numbers 16:1 ט"ז א'

ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירים בני אֶלִיָאב ואון בן־פֶּלֶת בני ראובן:

למען תירא את הוי אלקיך

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

וזאת המצוה כו לעשות בארץ

«И вот заповедь... чтобы исполнять в земле». Стих, предшествующий стиху маамара и говорящий об исполнении мицвот.

Deuteronomy 6:1 א' ו'

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה ה' אלקיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

Вот заповедь, уставы и постановления, которые Вс-вышний, Б-г ваш, повелел научить вас, чтобы вы исполняли их в земле, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

למען תירא כו לשמור

«Чтобы ты трепетал перед Аваей, твоим Б-гом, соблюдая все Его уставы». Стих маамара, который добавляет к исполнению трепет и соблюдение.

Deuteronomy 6:2 ב' ו'

למען תירא את־ה' אלקיך לשמר את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוך אתה ובן־בנה כל ימי חייך ולמען יארכו ימיה:

that thou mightest fear the L-RD thy G-d, to keep all His statutes and His commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

102

אם ה' לא יבנה בית

«Если Б-г не постройт дом, напрасно трудятся строящие его». Здесь речь идет о доме из букв Торы, который должен быть построен Б-гом.

Psalms 127:1 א' כ"ז

שיר המעלות לשלמה אם־ה' לא־יבנה בית שוֹא עֲמֵלוּ בִּנְיֵי בֹא־ה' לֹא־יִשְׁמְרֵנָּה שוֹא שְׁקֵד שוֹמֵר:

A Song of Ascents; of Solomon. Except the L-RD build the house, They labour in vain that build it; Except the L-RD keep the city, The watchman waketh but in vain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, א.

103

אחת שאלתי מאת ה'. שבתי בבית ה'

«Одного просил я у Б-га, этого буду искать: чтобы пребывать мне в доме Б-га во все дни жизни моей». Стих из маамара, в котором буквы Торы названы домом.

Psalms 27:4 ד' כ"ז

אחת שאלתי מאת־ה' אותה אֶבְקֹשׁ שְׁבִיתִי בְּבֵית־ה' כְּלִימִי חַי לְחַיֹּת בְּנִעֲמֵהּ וּלְבָקֵר בְּהִיכְלוֹ:

תליא מלתא. דחסד איהו זכותא. ה' זעירא דמות אדם בה אשתלים יקריק והיא (ה') מלכותא קדישא. *איהי מצוה. עשיית פקודין. דאיהי שריא ברמ"ח אברים

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

113 השמים כסאי כ"י איזה בית

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие ног Моих; какой же дом вы построите для Меня?» Это читается как указание на высший Дом, возводимый благодаря самоустранению в молитве.

Isaiah 66:1 א"י: שיעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 והבית בהבנותו

«А Дом, когда строился, был построен из цельных камней, приготовленных в каменоломне». Стих, на котором основан приведённый отрывок из Зоара.

I Kings 6:7 א"י: מלכים

והבית בהבנתו אבן-שלמה מסע נבנה ומקבות והגרזן כל-כלי ברזל לא-נשמע בבית בהבנתו:

For the house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 והבית בהבנותו

Раби Шимон спрашивает, почему сказано «когда строился», словно Дом строил сам себя: когда он возникает в воле Святого, благословен Он, воля распространяется из сокрытой мысли, становится голосом, затем речью — и тогда «Дом строится».

Zohar, Noach 40:322–42:335 שלי"ה: ספר הזהר, נח מ"ש: כ"ב-מ"ב

R. Simeon said: 'Our colleagues are acquainted with a profound mystery concerning these garments.' AND THE WHOLE EARTH WAS OF ONE LANGUAGE AND OF ONE SPEECH. R. Simeon began his discourse with the verse: And the house in its being built, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house in its being built (I Kings 6, 7). He said: The phrase "in its being built" (behibbonotho) implies self-building, as though without the hands ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116 וכל בניך

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Стих из приводимого маамара.

Isaiah 54:13 י"ד: שיעיהו

וקל-בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 א"ת בניך אלא בוניך

«Читайте не банайих (сыновья твои), а бонайих (строители твои)»: знатоки Торы строят. Это приводится вновь в связи с Торой как Домом.

Berakhot 64a:14 א"י: ברכות

אל תקרי "בניך" אלא "בוניך". "שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול". "יהי שלום בחילך שלום בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך". למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tosefta Negaim - Machon Mamre (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак